



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Montageanleitung

Elektro- Einbausatz

Teilenummer:

7C0 055 204 A

MAN Sachnummer:

65.25432-6001

Änderung des Lieferumfanges vorbehalten

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

Fahrzeugtyp:

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

D

Lieferumfang:

- 1 Leitungssatz 12- adrig mit vormontiertem Steckdoseneinsatz,
- 1 Steckdosengehäuse,
- 3 Schrauben M5 x 24,
- 3 Muttern M5, selbstsichernd,
- 2 Kabelbinder **377mm**

Durchzuführende Arbeiten, allgemein:

- 1. Masseleitungen von den Batterien trennen.
- 2. Leitungssatz 12- adrig sowie Steckdosengehäuse montieren.
- 3. Codierung
- 4. Funktionsprüfung.

1. Masseleitungen von der Batterien trennen

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen während der Montage und aus Sicherheitsgründen sind die Masseleitungen unbedingt vor Beginn der Arbeiten von den Batterien zu trennen **(Brandgefahr)!!**

Achtung: Bordcomputer/Wegfahrsperre!

**Durch das Abklemmen der Batterien können gespeicherte Daten verloren gehen!
Herstellervorschriften beachten!!**

Vor Arbeitsbeginn Fehlerspeicher auslesen!

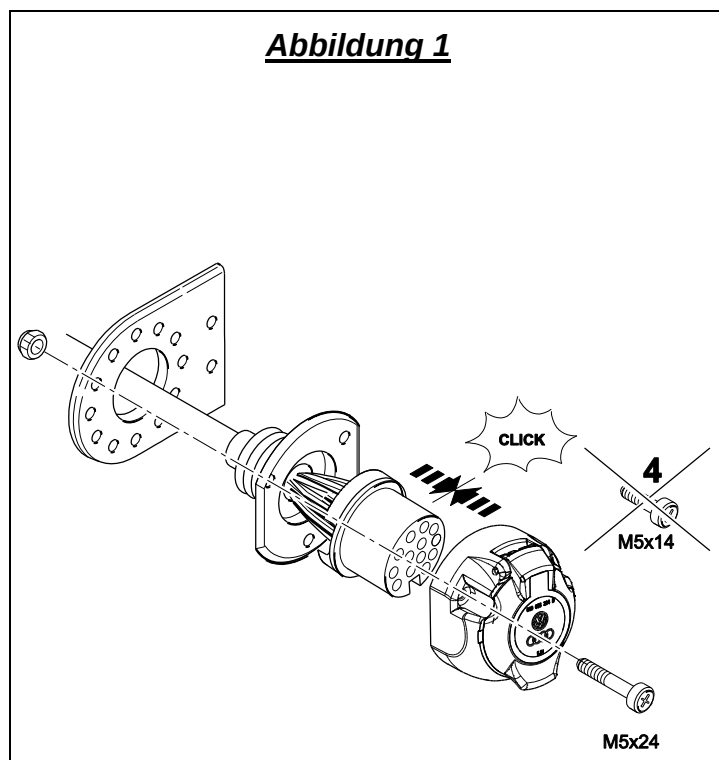
2. Leitungssatz 12- adrig sowie Steckdosengehäuse montieren

Den vormontierten Steckdoseneinsatz mit dem beiliegenden Steckdosengehäuse wie folgt am Halteblech der Anhängerkupplung montieren:

Anhängerkupplung mit offenem Steckdosen- Halteblech:

Die vormontierten Schrauben **M5x14** aus dem Steckdosengehäuse herausdrehen (*werden in diesem Fall nicht benötigt*).

Den vormontierten Steckdoseneinsatz des Leitungssatzes in das beiliegende Steckdosengehäuse einstecken, im Stützkörper verrasten und unter Verwendung der beiliegenden **Schrauben M5x24** und **Muttern M5** am Halteblech der Anhängerkupplung montieren. (*siehe Abb. 1*)



Die Steckdose ist wie folgt belegt:

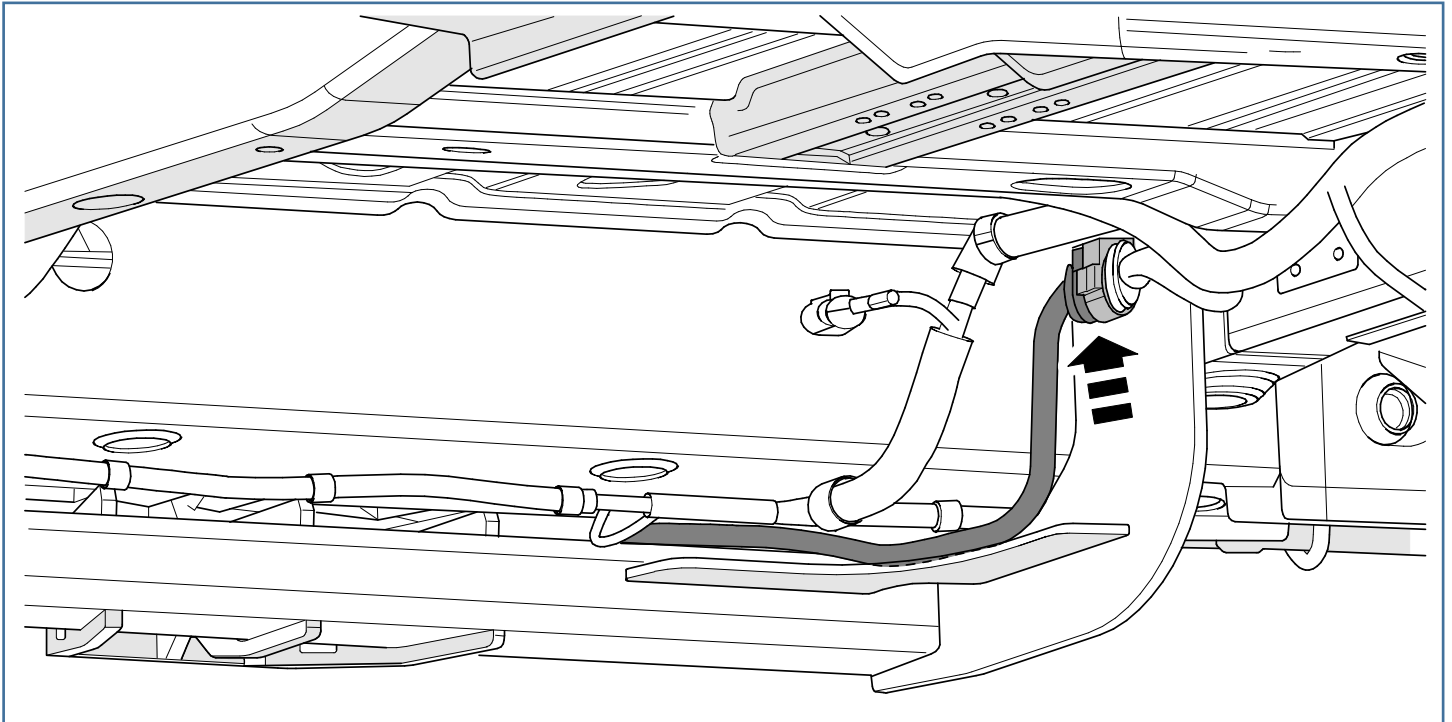
<u>Tabelle 1:</u>		
Leitung	Kontakt-Nr.	Funktion
blau/gelb	1	Fahrtrichtungsanzeiger links
blau/weiß	2	Nebelschlussleuchte
braun	3	Masse (für Kontakt Nr. 1 bis 8)
blau/grün	4	Fahrtrichtungsanzeiger rechts
grau/gelb	5	Rechte Schlussleuchte
weiß/grün	6	Bremsleuchten
grau/rot	7	Linke Schlussleuchte
schwarz/grün	8	Rückfahrleuchte
rot/weiß	9	Stromversorgung Dauerplus Anhänger (KI.30)
rot/blau	10	Stromversorgung Ladeleitung Anhänger (KI.15)
braun	11	Masse (für Kontakt Nr. 10)
nicht belegt	12	Steuerleitung Anhängererkennung
braun	13	Masse (für Kontakt Nr. 9)

ACHTUNG!

- a) Auf **ordnungsgemäßen Sitz der Dichtungselemente** achten! Speziell die Dichtung am Leitungsaustritt aus der Steckdose muss auf dem Isolierschlauch sitzen, nicht auf den einzelnen Adern!
- b) Leitungssatz so verlegen, dass **keine Scheuerstellen** entstehen können!
- c) Leitungssatz **nicht in der Nähe der Auspuffanlage** verlegen!!

Den Leitungssatz mit Kabelbindern am Unterboden befestigen.

Das Leitungssatzende mit dem Steckgehäuse 14-fach in die vorgesehene fahrzeugseitige Koppelstelle am Längsträger hinten links stecken und verrasten.



Bei nicht eindeutiger Übereinstimmung von Verkabelung und Signalbelegung am Fahrzeug ist bei Bedarf ein Abgleich mit dem Stromlaufplan notwendig. Generell gilt aber: „Signalbelegung geht vor Signalfarbe“; Schreibfehler oder Änderungen vorbehalten.

Alle Leitungsstränge des Einbausatzes entlang der fahrzeugseitigen Leitungsstränge verlegen, mit beiliegenden Kabelbindern fixieren und/oder in die vorhandenen Kabelhalterungen einlegen.

Alle Verkleidungen und demontierten Teile wieder einbauen.

Masseleitungen wieder an die Batterien anschließen.

3. Codierung

HINWEIS:

Die zusätzliche Kontrollleuchte (C2) zur Kontrolle der Fahrtrichtungsanzeiger am Anhänger ist fahrzeugseitig vorhanden. Außerdem erfolgt die Kontrolle der Anhängerleuchten (außer Nebelschlussleuchte und Rückfahrscheinwerfer) durch die Lichtausfallkontrolle im Kombiinstrument.

Crafter: Die Codierung erfolgt über das Servicenet oder wenden Sie sich an das NSC (Nutzfahrzeuge-Service-Center)

TGE: Fahrzeugparametrierung:

Die zugehörige Sachnummer für die Fahrzeugparametrierung des Anhängerbetriebes entnehmen Sie bitte den Auswahl- und Bestellkatalogen für MAN Originalsoftware im elektronischen MAN Ersatzteilkatalog MANTIS.

- **Die Änderung der Codierung wird erst nach Zündungswechsel übernommen**
- **Abschließend wie zu Beginn eine Systemabfrage über die Diagnosefunktion durchführen und eventl. Fehlercodes löschen**

WARNHINWEISE:

- 1. Es ist sicherzustellen, dass für den Fahrzeugtest die aktuelle Version *ODIS Service* auf dem Werkstatt-Tester eingesetzt wird.**
- 2. Der Aufruf zur Fahrzeugkonfiguration erfolgt genau 1x bei fehlerfreier Vorgehensweise und Testerbedienung.**
- 3. Mehrfachaufrufe ohne Aufforderung verursachen Fehlermeldungen und bringen keine Auswirkung zur Konfiguration mit sich.**

4. Funktionsprüfung

Alle Funktionen mit einem geeigneten Prüfgerät prüfen.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Orgine

Fitting instructions

Electrical installation kit

Part number:

7C0 055 204 A

MAN item number:

65.25432-6001

We reserve the right to make changes to the set of supplied parts

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed
by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Vehicle type:

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

EN

Scope of delivery:

- 1 Wiring harness, 12-wire with pre-assembled socket insert,
- 1 Socket housing,
- 3 Screws M5 x 24,
- 3 Nuts M5, self-locking,
- 2 Cable ties **377mm**

Work to be carried out, general:

- 1. Disconnect the earth cables from the batteries.
- 2. Fit the 12-wire wiring harness and the socket housing.
- 3. Coding.
- 4. Function test.

1. Disconnect the earth cables from the batteries

To avoid short-circuits during fitting and for safety reasons, the earth cables must, without exception, be disconnected from the batteries before starting work **(risk of fire)!!**

Attention: On-board computer / immobiliser!

Disconnection of the batteries can lead to a loss of stored data!

Observe the manufacturer's instructions!!

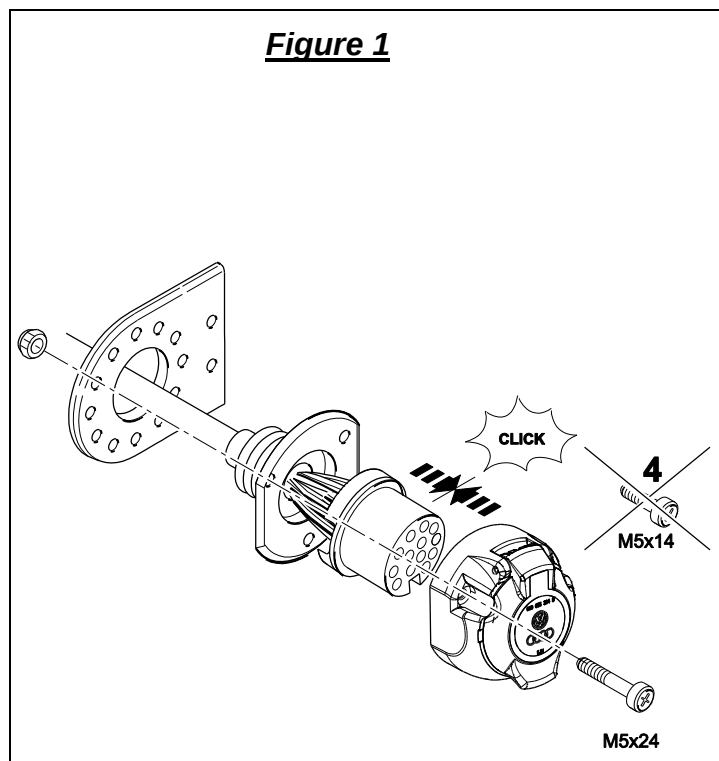
Before starting work, read out the error memory!

2. Fit the 12-wire wiring harness and the socket housing

Fit the pre-assembled socket insert of the wiring harness together with the supplied socket housing as follows to the mounting plate of the trailer hitch:

Towing hitch with open socket mounting plate:

Unscrew the *pre-fitted M5x14* screws from the socket housing (*these are not required in this case*). Insert the pre-assembled wiring harness socket insert into the socket housing supplied, click into place in the supports and mount it on the towing hitch mounting plate using the *supplied M5x24 screws* and the *M5 nuts* (see *fig. 1*).



The socket allocation is as follows:

Table 1:

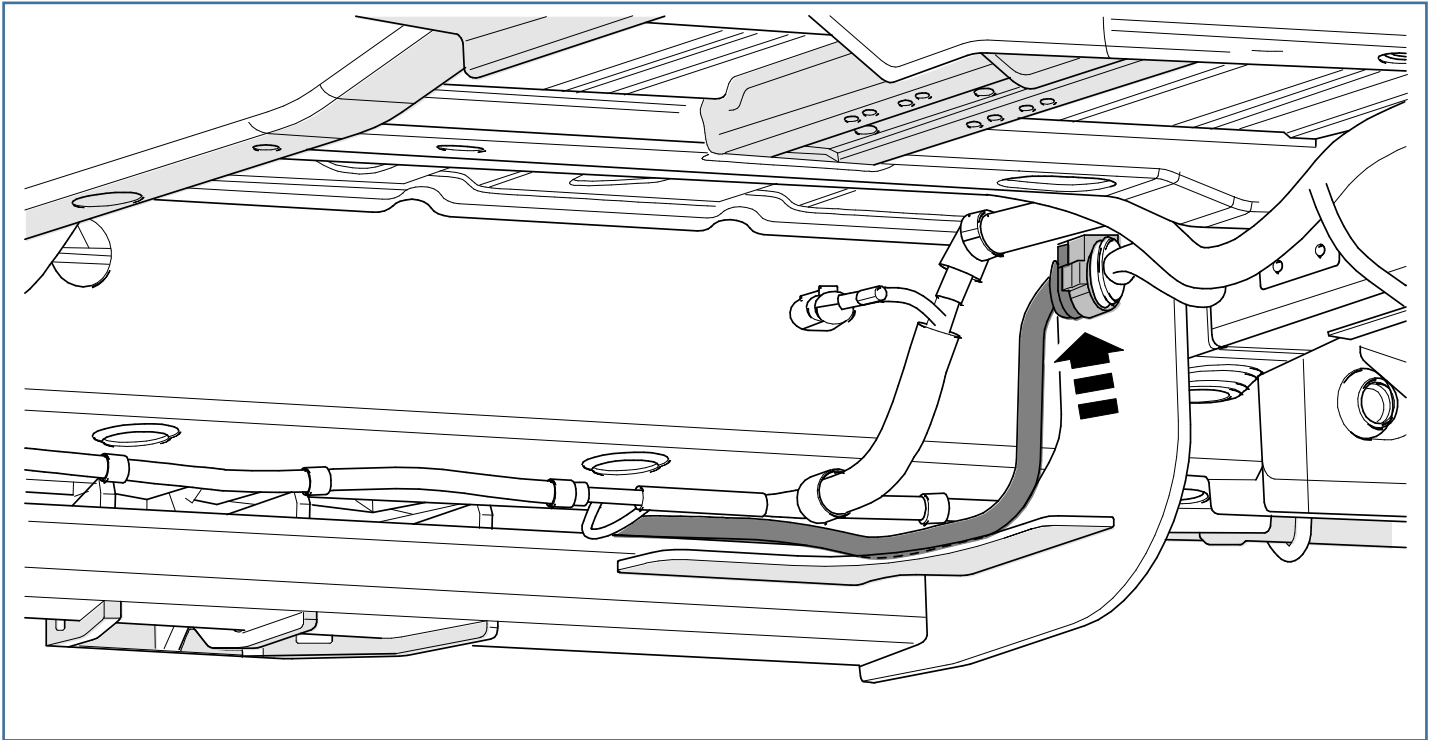
Wire	Contact no.	Function
blue/yellow	1	Left directional indicator
blue/white	2	Rear fog light
brown	3	Earth (for contact nos. 1 to 8)
blue/green	4	Right directional indicator
green/yellow	5	Right rear light
white/green	6	Brake lights
grey/red	7	Left tail light
black/green	8	Reversing light
red/white	9	Power supply permanently positive trailer (Ter. 30)
red/blue	10	Power supply charging cable trailer (Ter. 15)
brown	11	Earth (for contact no. 10)
<i>not occupied</i>	<i>12</i>	<i>Trailer detection control cable</i>
brown	13	Earth (for contact no. 9)

ATTENTION!

- a) Ensure that the **sealing elements are correctly seated!** In particular, the seal on the cable outlet from the socket must cover the insulating sleeve, not the individual wires!
- b) Route the wiring harness so that **no chafing** can occur!
- c) **Do not route** the wiring harness **close to the exhaust system!**

Fasten the wiring harness using cable ties.

Push the socket insert with the 14 way socket housing into the intended coupling point on the on the vehicle side longitudinal beam at the rear left and click into place.



In the event that the wiring and the signal wire assignment on the vehicle do not unequivocally coincide, comparison with the current flow diagram may be necessary.

However, the following generally applies:

“Signal assignment comes before signal colour”. We reserve the right to correct typing errors or make alterations.

Route all wiring harnesses of the installation kit along existing vehicle wiring harnesses, secure with the supplied cable ties and / or insert in the existing cable runs.

Refit all trim parts and any parts removed.

Reconnect the earth wires to the batteries.

3. Coding

NOTE:

The additional warning lamp (C2) for checking the operation of the trailer indicators is not fitted to the vehicle. In addition, the trailer lights (with the exception of the fog light and reversing light) are monitored using the light failure monitoring element in the multi-function display.

- ***Crafter: The encoding is carried out via the Servicenet, or contact the NSC (Commercial Vehicle Service Centre)***
TGE: Vehicle parameterisation: The corresponding part number for the vehicle parameterisation of the trailer operation can be found in the selection and order catalogs for MAN original software in the electronic MAN spare parts catalog MANTIS.
- ***Modifications to the encoding are only adopted after changing the ignition***
- ***Then, as in the beginning, perform a system query via the diagnosis function and delete any possible error codes***

WARNING NOTES:

- 1. It must be ensured that the latest version of ODIS service is used on the workshop tester for the vehicle test.***
- 2. The request for the vehicle configuration only occurs once if the procedure and test operation are carried out without any errors.***
- 3. Unprompted multiple call-ups generate error messages and have no effect on the configuration.***

4. Function test

Check all functions using a suitable test device.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Instruction de montage Kit de montage électrique

Numéro de référence:

7C0 055 204 A

MAN Numéro de référence:

65.25432-6001

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Sous réserve de modification du contenu de la livraison

Type de véhicule : **VW Crafter / MAN TGE**

01/2017 >>

FR

Contenu de la livraison :

- 1 Faisceau de câbles 12 brins avec prise pré-montée,
- 1 Boîtier de prise,
- 3 Vis M5 x 24,
- 3 Écrous M5, autobloquants,
- 2 Serre-câbles **377mm**

Travaux devant être effectués en général :

- 1. Débrancher les câbles de masse des batteries.
- 2. Monter le kit de câbles 12 brins, et le boîtier de prise.
- 3. Effectuer le codage.
- 4. Contrôler le fonctionnement.

1. Débrancher les câbles de masse des batteries

Afin de prévenir les courts-circuits pendant le montage et pour des raisons de sécurité, il est absolument nécessaire de séparer les câbles de masse des batteries avant de commencer les travaux **(risque d'incendie) !!**

Attention : ordinateur de bord/dispositif antidémarrage !

**Le débranchement des batteries peut provoquer la perte des données enregistrées !
Respecter les consignes du fabricant !!**

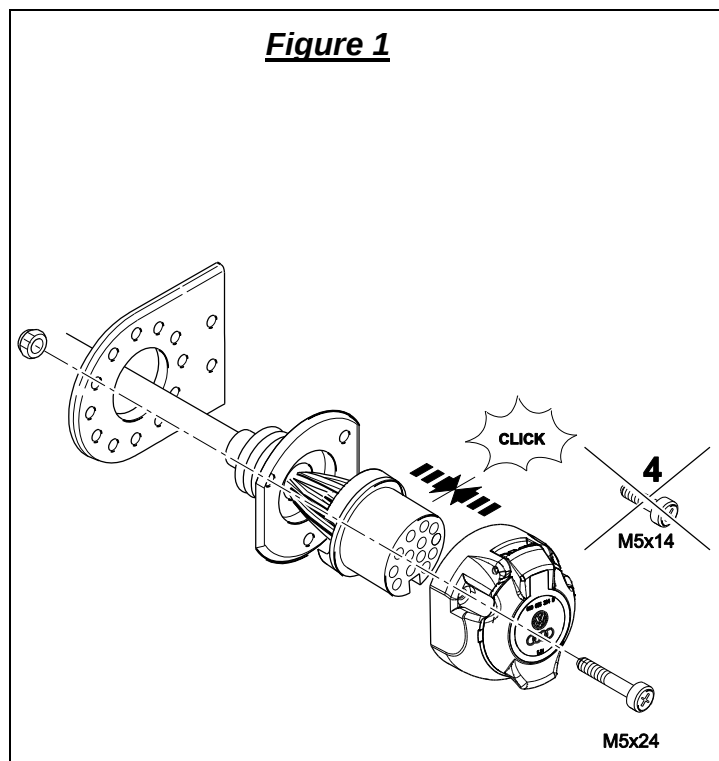
Avant de commencer les travaux, lire la mémoire des défauts !

2. Monter le kit de câbles 12 brins, et le boîtier de prise

Installer comme suit la prise pré-montée avec le boîtier de prise fourni sur la tôle de fixation du dispositif d'attelage :

Dispositif d'attelage avec tôle de fixation de prise ouverte :

Dévisser les vis *pré-montées* **M5x14** du boîtier de prise (*elles ne sont pas utiles dans ce cas*). Raccorder la prise préassemblée du faisceau de câbles au boîtier de prise fourni, l'enclencher dans l'élément de support et la monter en utilisant les **vis M5x24** et les **écrous M5** fournis sur la tôle de fixation du dispositif d'attelage (*cf. fig. 1*).



Affectation des contacts de la prise :

Tableau 1 :

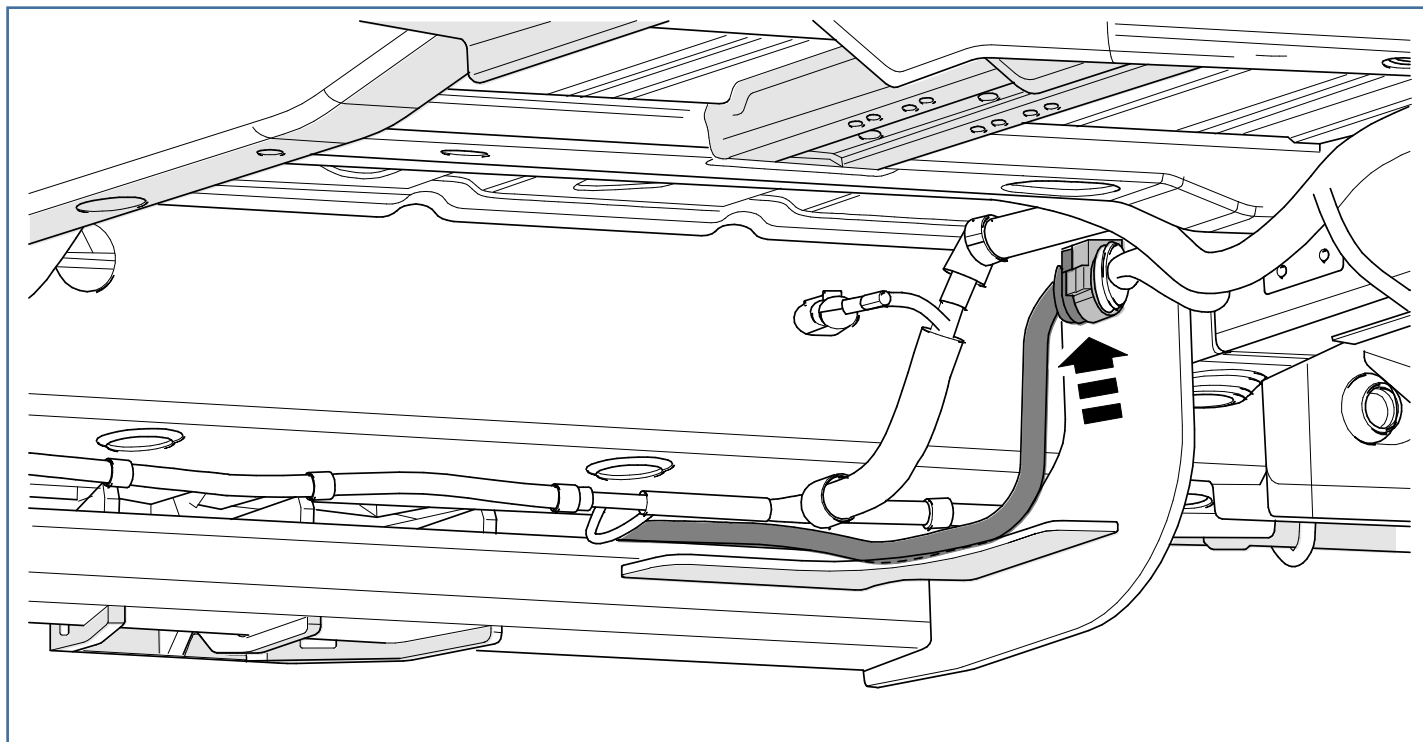
Câble	N° contact	Fonction
Bleu/jaune	1	Clignotant gauche
Bleu/blanc	2	Feu arrière de brouillard
Marron	3	Masse (pour contacts n° 1 à 8)
Bleu/vert	4	Clignotant droit
Gris/jaune	5	Feu arrière droit
Blanc/vert	6	Feux de stop
Gris/rouge	7	Feu arrière gauche
Noir/vert	8	Feu de marche arrière
Rouge/blanc	9	Alimentation électrique plus permanent pour remorque (borne 30)
Rouge/bleu	10	Alimentation électrique câble de charge pour remorque (borne 15)
Marron	11	Masse (pour contact n° 10)
libre	12	Câble de commande identification remorque
Marron	13	Masse (pour contact n° 9)

ATTENTION !

- a) Veiller **particulièrement à la bonne position des éléments d'étanchéité** ! Notamment le joint sur la sortie de câble en provenance de la prise doit être posé sur le flexible isolant et non pas sur les différents brins !
- b) Poser le faisceau de câbles de manière à ce qu'il n'y ait **aucun point de frottement** !
- c) **Ne pas** poser le faisceau de câbles **à proximité du pot d'échappement** !!

Fixer le faisceau de câbles à l'aide de serre-câbles.

Raccorder les extrémités du faisceau de câbles avec le boîtier de prise 14x au point de couplage prévu du véhicule situé sur le longeron arrière gauche et les encliqueter.



***Si la concordance du câblage et l'affectation des signaux n'est pas évidente sur le véhicule, il peut être nécessaire de se rapprocher du schéma de câblage. Par principe :
« L'affectation des signaux passe avant la couleur des signaux » ; sous réserve de fautes de frappe ou de modifications.***

Poser tous les faisceaux de câbles du kit de montage électrique le long des faisceaux de câble du véhicule, les fixer avec les serre-câbles fournis et/ou les placer dans les supports de câbles existants !

Remonter tous les habillages et les pièces qui ont été démontées.

Rebrancher les câbles de masse sur les batteries.

3. Effectuer le codage

INDICATION :

Le témoin supplémentaire (C2) pour le contrôle des clignotants sur la remorque est présent sur le véhicule. De plus, le contrôle des feux de la remorque (à l'exception des feux arrière de brouillard et des feux de recul) est réalisé par le contrôle de défaillance d'éclairage sur le combiné d'instruments.

- ***Crafter: Le codage s'effectue par le Servicenet ou veuillez vous adresser au NSC (Centre de Service Véhicules utilitaires)
TGE: Paramétrage du véhicule: Le numéro de pièce correspondant pour le paramétrage du véhicule de l'opération de remorque se trouve dans les catalogues de sélection et de commande pour le logiciel original MAN dans le catalogue électronique de pièces détachées MAN MANTIS.***
- ***La modification du code ne sera active que lorsque le contact sera remis***
- ***Ensuite, comme au début de la procédure, exécuter une interrogation du système par la fonction de diagnostic et effacer les éventuels codes d'erreurs***

AVERTISSEMENTS :

- 1. S'assurer pour le test du véhicule que la version actuelle ODIS Service est utilisée sur le testeur de diagnostic de l'atelier.***
- 2. L'appel de la configuration du véhicule est effectué exactement 1x si la procédure et la manipulation du testeur sont correctes.***
- 3. Des appels répétés sans invitation provoquent des messages d'erreurs et n'ont pas d'influence sur la configuration.***

4. Contrôler le fonctionnement

Vérifier toutes les fonctions avec un appareil de contrôle approprié.



Accessori originali
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Istruzioni di montaggio

Kit d'installazione elettrico

Codice articolo:

7C0 055 204 A

MAN Codice articolo:

65.25432-6001

Soggetto a variazioni di dotazione

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Modello veicolo:

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

IT

Dotazione:

- 1 Set di cavi a 12 conduttori con inserto presa preassemblato,
- 1 Alloggiamento presa,
- 3 Viti M5 x 24,
- 3 Dadi M5, autobloccanti,
- 2 Serracavi **377mm**

Operazioni da eseguire, generale:

- 1. Scollegare i cavi di massa dalle batterie.
- 2. Montare il set di cavi a 12 conduttori e l'alloggiamento presa.
- 3. Eseguire la codifica.
- 4. Controllare il funzionamento.

1. Scollegare i cavi di massa dalle batterie

Per evitare cortocircuiti durante il montaggio e per motivi di sicurezza, i cavi di massa vanno assolutamente staccati dalle batterie prima dell'inizio dei lavori (**pericolo d'incendio**).

Attenzione: computer di bordo/immobilizer.

Il distacco delle batterie può causare la perdita dei dati memorizzati.

Attenersi alle istruzioni del costruttore.

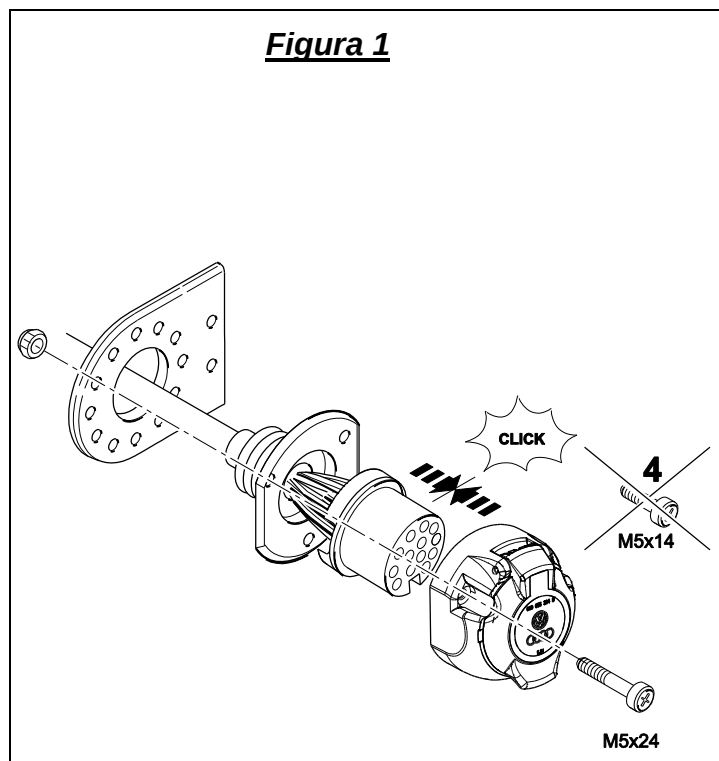
Prima dell'inizio dei lavori leggere la memoria errori.

2. Montare il set di cavi a 12 conduttori e l'alloggiamento presa

Montare l'inserto presa preassemblato con l'alloggiamento presa in dotazione sulla lamiera di supporto del gancio traino nel modo descritto di seguito:

Gancio traino con lamiera di supporto presa aperta:

Svitare le viti preassemblate **M5x14** dall'alloggiamento presa (*in questo caso non sono necessarie*). Inserire l'inserto presa premontato del set di cavi nell'alloggiamento presa accluso, farlo scattare in posizione nel corpo di supporto e montarlo sulla lamiera di supporto del gancio traino servendosi delle **viti M5x24** e dei **dadi M5** annessi (*vedere fig. 1*).



La piedinatura della presa è la seguente:

Tabella 1:

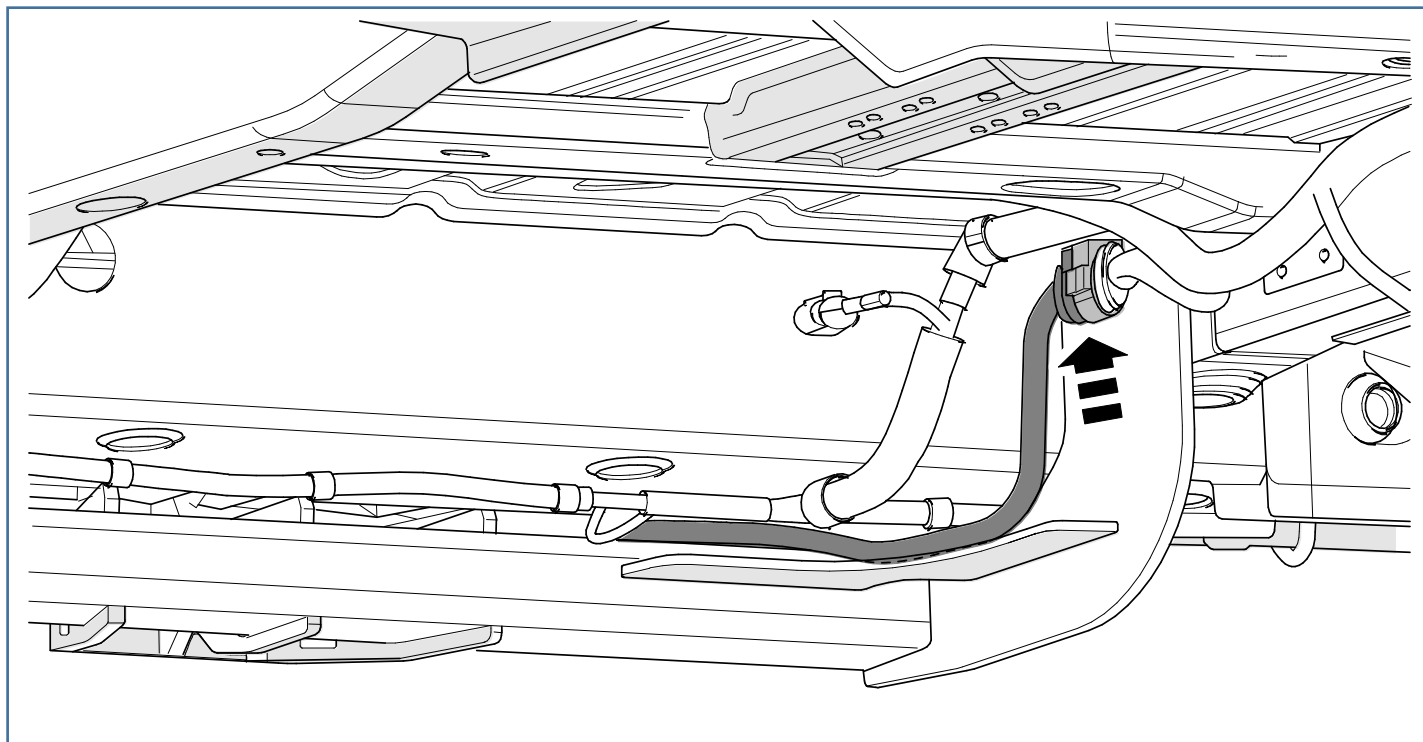
Cavo	N. contatto	Funzione
Blu/giallo	1	Indicatore di direzione sinistro
Blu/bianco	2	Luce retronebbia
Marrone	3	Massa (per n. contatto da 1 a 8)
Blu/verde	4	Indicatore di direzione destro
Grigio/giallo	5	Luce posteriore destra
Bianco/verde	6	Luci stop
Grigio/rosso	7	Luce posteriore sinistra
Nero/verde	8	Luce retromarcia
Rosso/bianco	9	Alimentazione positivo permanente per rimorchio (mors. 30)
Rosso/blu	10	Alimentazione cavo di carico per rimorchio (mors. 15)
Marrone	11	Massa (per contatto n. 10)
<i>Non occupato</i>	<i>12</i>	<i>Cavo di comando riconoscimento rimorchio</i>
Marrone	13	Massa (per contatto n. 9)

ATTENZIONE!

- a) Prestare attenzione al **corretto posizionamento degli elementi di tenuta**. In particolare la guarnizione all'uscita del cavo dalla presa deve poggiare sul tubo flessibile isolante, non soltanto sui singoli fili.
- b) Posare il set di cavi in modo da **evitare punti di attrito**.
- c) **Non** posare il set di cavi **in prossimità dell'impianto di scarico**.

Fissare il set di cavi con i serracavi.

Inserire e far scattare in posizione le estremità del set di cavi con l'alloggiamento connettori a 14 posti nel punto di accoppiamento lato veicolo previsto sul longherone posteriore sinistro.



***In caso di conformità non chiara di cablaggio e assegnazione segnali sul veicolo, è eventualmente necessaria una regolazione con lo schema elettrico. In linea generale vale però quanto segue:
"L'assegnazione segnali è più importante del colore segnale", salvo errori di scrittura o modifiche.***

Posare tutti i fasci cavi del kit d'installazione lungo i fasci cavi lato veicolo, fissarli con i serracavi forniti e/o inserirli nei supporti presenti.

Rimontare tutti i rivestimenti e le parti smontate.

Ricollegare i cavi di massa alle batterie.

3. Eseguire la codifica

NOTA:

La spia supplementare (C2) per il controllo degli indicatori di direzione sul rimorchio è presente sul veicolo. Inoltre il controllo delle luci del rimorchio (eccetto la luce retronebbia e il proiettore di retromarcia) avviene mediante il controllo guasto luci della strumentazione combinata.

- ***Crafter: La codifica avviene tramite Servicenet o rivolgersi all'NSC (Centro di Assistenza Veicoli Commerciali)
TGE: parametrizzazione veicolo: Il numero di pezzo corrispondente per la parametrizzazione del veicolo del funzionamento del rimorchio può essere trovato nel catalogo di selezione e ordinazione per il software originale MAN nel catalogo elettronico MAN MANTIS.***
- ***La modifica della codifica viene accettata solo dopo aver disinserito e reinserito l'accensione***
- ***Quindi eseguire come all'inizio un'interrogazione del sistema tramite la funzione di diagnosi ed eventualmente cancellare i codici di errore***

AVVERTENZE:

- 1. Assicurarsi che venga utilizzata la versione attuale ODIS Service sul tester officina per il test del veicolo.***
- 2. La configurazione del veicolo viene richiamata per la precisione 1 volta in caso di procedimento e utilizzo del tester errati.***
- 3. I richiami ripetuti senza richiesta causano messaggi d'errore e non agiscono sulla configurazione.***

4. Controllare il funzionamento

Controllare tutte le funzioni con un apparecchio di prova idoneo.



Originele toebehoren
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Montagehandleiding

Elektronische inbouwset

Onderdeelnummer:

7C0 055 204 A

MAN Onderdeelnummer:

65.25432-6001

Wijzigingen van de omvang van de levering
voorbehouden

Distributed by Volkswagen Zubehör
GmbH

USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed
by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Voertuigtype:

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

NL

Inhoud van de verpakking:

- 1 Leidingset 12-aders met voorgemonteerde contactdoosinzet,
- 1 Contactdoosbehuizing,
- 3 Schroeven M5 x 24,
- 3 Moeren M5, zelfborgend,
- 2 Kabelbinders **377mm**

Uit te voeren werkzaamheden, algemeen:

- 1. Koppel de massakabel van de accu los.
- 2. Leidingset 12-aders en behuizing contactdoos monteren.
- 3. Codering
- 4. Werkingscontrole.

1. Koppel de massakabels van de accu's los.

Om kortsluitingen tijdens de montage te vermijden en om veiligheidsredenen moeten de massakabels in elk geval voor het begin van de werkzaamheden van de accu's losgekoppeld worden **(brandgevaar)!!**

Let op: Boordcomputer/wegrijblokkering!

**Door het losmaken van de accuklemmen kunnen opgeslagen gegevens verloren gaan!
Neem de voorschriften van de fabrikant in acht!!**

Lees voor het begin van het werk het storingsgeheugen uit!

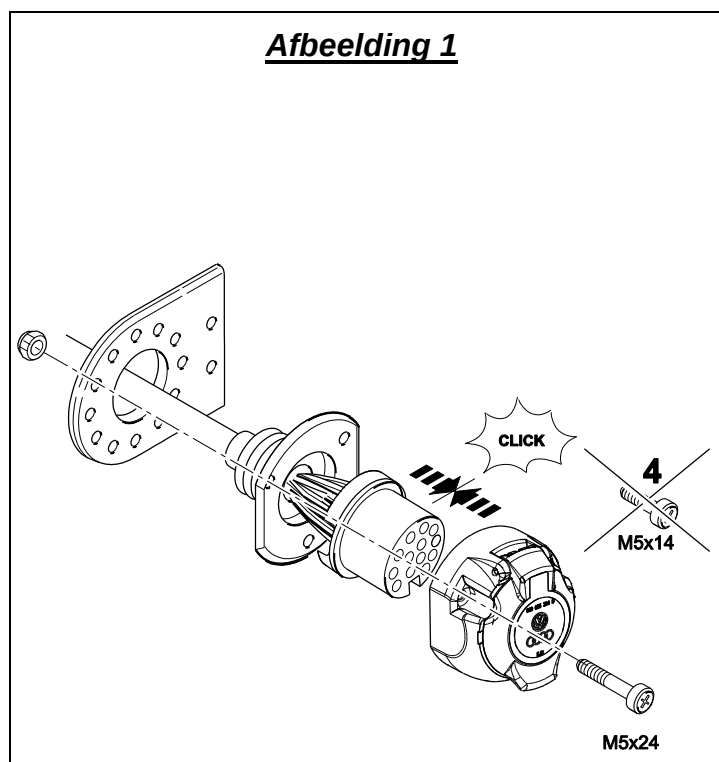
2. Leidingset 12-aders en behuizing contactdoos monteren.

De voormonteerde contactdoosinzet en de bijgevoegde behuizing van de contactdoos als volgt aan de borgplaat van de aanhangerkoppeling monteren:

Aanhangerkoppeling met geopende borgplaat van de contactdoos:

De voormonteerde schroeven **M5x14** uit de behuizing van de contactdoos verwijderen (*zijn in dit geval niet nodig*).

Steek de voormonteerde contactdoosinzet van de leidingset in de bijgeleverde behuizing van de contactdoos, klik het in het draaglichaam in en monteer dit met gebruik van de *meegeleverde schroeven M5x24* en *moeren M5* op de borgplaat van de aanhangerkoppeling monteren. (*zie afb. 1*)



De contactdoos is als volgt bezet:

Tabel 1:

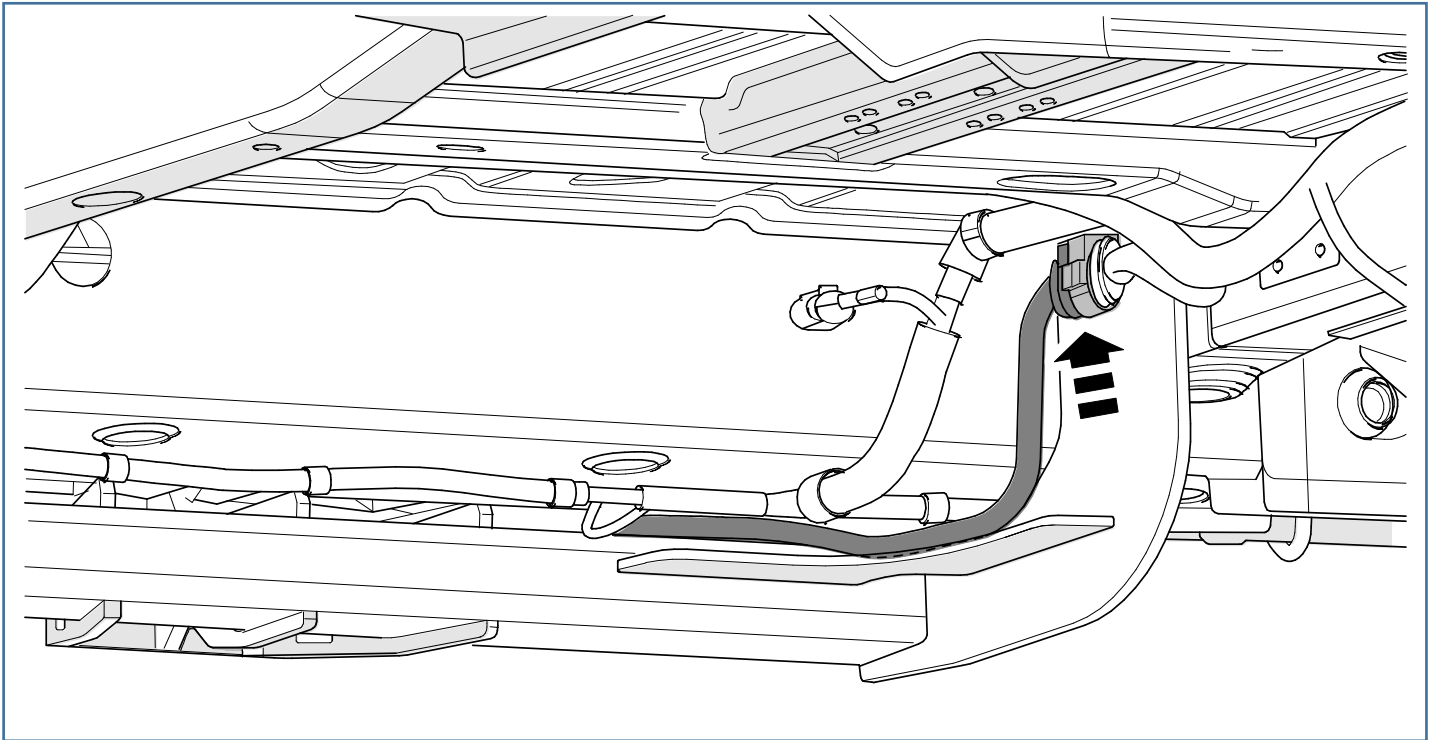
Leiding	Contact nr.	Functie
blauw/geel	1	Richtingwijzer links
blauw/wit	2	Mistachterlicht
bruin	3	Massa (voor contact nr. 1 tot 8)
blauw/groen	4	Richtingwijzer rechts
grijs/geel	5	Rechter achterlicht
wit/groen	6	Remlichten
grijs/rood	7	Linker achterlicht
zwart/groen	8	Achteruitrijlicht
rood/wit	9	Stroomvoorziening permanente plus aanhanger (kl.30)
rood/blauw	10	Stroomvoorziening laadkabel aanhanger (kl.15)
bruin	11	Massa (voor contact nr. 10)
<i>niet bezet</i>	<i>12</i>	<i>Stuurkabel aanhangeridentificatie</i>
bruin	13	Massa (voor contact nr. 9)

ATTENTIE !

- a) Controleer **of alle afdichtingelementen goed zitten!** Vooral de afdichting aan de kabeluittrede uit de contactdoos moet op de isolatieslang zitten, niet op de afzonderlijke aders!
- b) Installeer de leidingset zodanig, dat er **geen schuurplaatsen** kunnen ontstaan!
- c) Installeer de leidingset **niet in de nabijheid van de uitlaatinstallatie!!**

Bevestig de leidingset met kabelbinders aan de onderbodem.

Het leidingset-einde met de stekkerbehuizing 14-voudig in het hiervoor bestemde aansluitpunt aan voertuigzijde aan de langsdrager achter links steken en vergrendelen.



Bij onduidelijke overeenstemming van bekabeling en signaalbezetting op het voertuig moet, indien gewenst, het elektrisch schema worden geraadpleegd. Over het algemeen geldt: "Signaalbezetting gaat voor signaalkleur", schrijffouten of wijzigingen voorbehouden.

Installeer alle leidingsets van de inbouwset langs de leidingsets in het voertuig, bevestig dit met de meegeleverde kabelbinders en/of leg dit in de aanwezige kabelhouders!

Monteer alle bekledingen en gedemonteerde delen weer.

Sluit de massakabels weer aan de accu's aan.

3. Codering

AANWIJZING:

De extra controlelamp (C2) voor de controle van de richtingaanwijzer op de aanhangwagen is aan de voertuigzijde aanwezig. Bovendien vindt de controle van de lampen van de aanhangwagen (behalve mistachterlicht en achteruitrijlicht) plaats door de lichtuitvalcontrole in het combi-instrument.

- ***Crafter: De codering vindt plaats via het Servicenet of neem contact op met het NSC (bedrijfsvoertuigen-servicecenter)***
TGE: voertuigparameterisatie: Het bijbehorende onderdeelnummer voor de voertuigparameterisatie van de aanhangwagenbewerking vindt u in de selectie- en ordercatalogus voor MAN originele software in de MAN-elektronische MAN-reserveonderdelen catalogus MANTIS.
- ***De wijziging van de codering wordt pas na een ontstekingswisseling overgenomen.***
- ***Vervolgens net als aan het begin een systeemopvraag via de diagnosefunctie uitvoeren en evt. foutcodes wissen***

WAARSCHUWINGEN:

1. ***Men dient erop te letten dat de actuele versie van de ODIS-service voor de voertuigtest op de werkplaatstester wordt gebruikt.***
2. ***De oproep voor de voertuigconfiguratie vindt precies 1x bij foutloze handelwijze en testerbediening plaats!***
3. ***Meerdere oproepen zonder verzoek veroorzaken foutmeldingen en geven geen effect op de configuratie.***

4. Werkingscontrole

Controleer alle functies met een geschikt testapparaat.



Original tilbehør
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Monteringsvejledning

Elektronisk monteringssæt

Komponentnummer:

7C0 055 204 A

MAN Komponentnummer:

65.25432-6001

Forbehold for ændringer i leveringsomfang

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed
by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Biltype:

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

DK

Leveringsomfang:

- 1 12-leder kabelsæt med formonteret stikdåseindsats,
- 1 stikdåsehus,
- 3 skruer M5 x 24,
- 3 møtrikker M5, selvsikrende,
- 2 kabelbindere **377mm**

Arbejde, der skal udføres generelt:

- 1. Skil jordkabler fra batterierne.
- 2. Monter 12-leder kabelsæt og stikdåseindsats.
- 3. Kodning
- 4. Kontroltest.

1. Skil jordkabler fra batterierne

For at undgå kortslutninger under montagen og af sikkerhedsmæssige hensyn skal jordkablerne ubetinget skilles fra batterierne før arbejdet med batterierne påbegyndes **(brandfare)!!**

Pas på: Kørecomputer/startspærre!

Når batterierne klemmes af, kan gemt data gå tabt!

Følg anvisningerne fra producenten!!

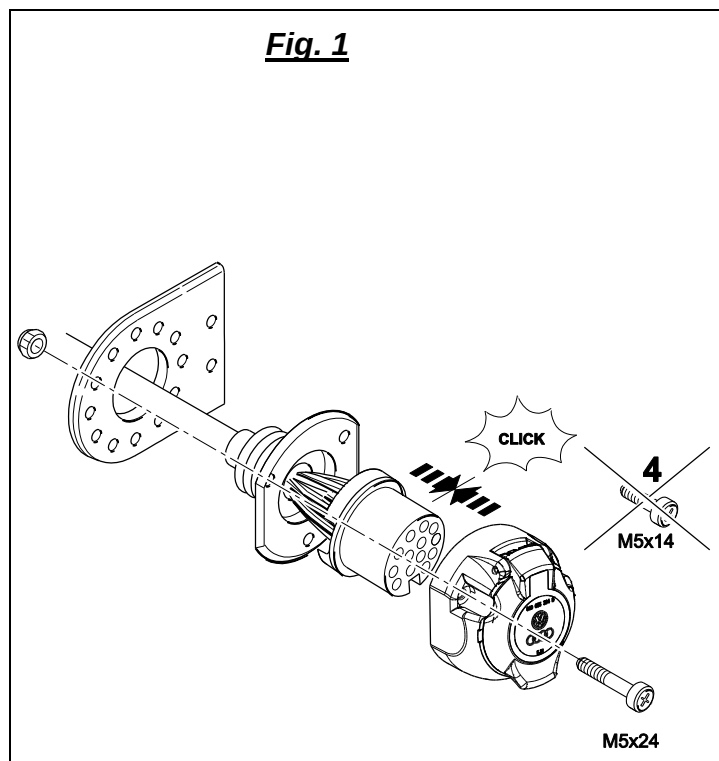
Udlæs fejlhukommelse før arbejdets start!

2. Montering af 12-leder kabelsæt og stikdåseindsats

Den formonterede stikdåseindsats monteres med det medfølgende stikdåsehus på følgende måde på anhængertrækkets holdeplade:

Anhængertræk med åben stikdåse-holdeplade:

De formonterede skruer **M5x14** skrues ud af stikdåsehuset (*kræves ikke i dette tilfælde*). Kabelsættets formonterede stikdåseindsats stikkes ind i det medfølgende stikdåsehus, klik fast i støttelegemet og monter på anhængertrækkets holdeplade ved hjælp af de medfølgende **skruer M5x24** og **møtrikker M5**. (se fig. 1)



Stikdåsen er belagt som følger:

Tabel 1:

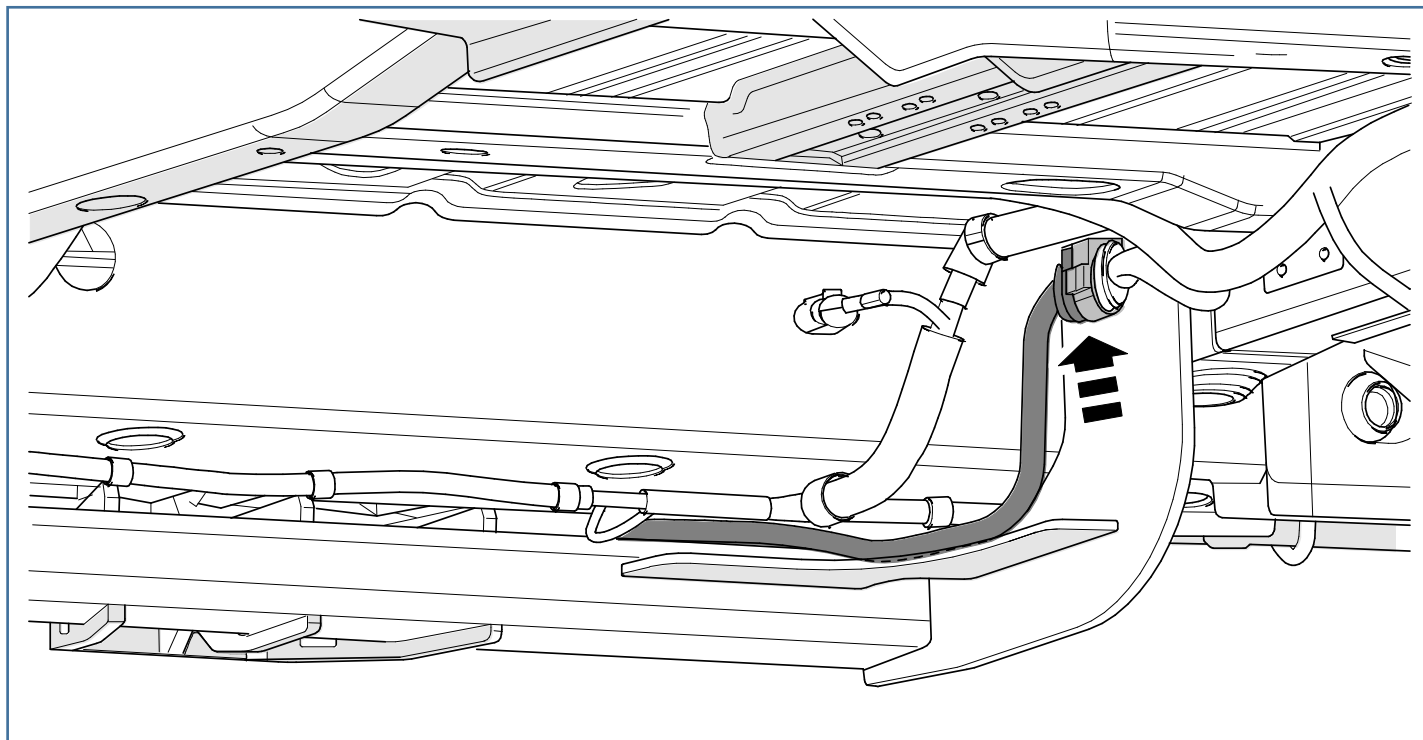
Kabel	Kontakt nr.	Funktion
blå/gul	1	Venstre blinklys
blå/hvid	2	Tågebaglygte
brun	3	Jord (til kontakt nr. 1 til 8)
blå/grøn	4	Højre blinklys
grå/gul	5	Højre baglygte
hvid/grøn	6	Bremselys
grå/rød	7	Venstre baglygte
sort/grøn	8	Baklys
rød/hvid	9	Strømforsyning konstant plus anhænger (Kl.30)
rød/blå	10	Strømforsyning ladekabel anhænger (Kl.15)
brun	11	Jord (til kontakt nr. 10)
<i>Ikke i brug</i>	<i>12</i>	<i>Styrekabel anhængeridentifikation</i>
brun	13	Jord (til kontakt nr. 9)

PAS PÅ!

- a) Sørg for, at **tætningselementerne sidder korrekt!** Specielt tætningen på kabelafgangen fra stikdåsen skal sidde på isoleringsslangen, ikke på de enkelte ledere!
- b) Før kabelsættet sådan, at **der ikke kan opstå slid!**
- c) Før ikke kabelsættet **i nærheden af udstødningen!!**

Fastgør kabelsættet med kabelbindere i undervognen.

Stik kabelsætenden med stikhus 14-dobbelt i koblingsstedet i bilen på venstre længdedrager og klik fast.



Ved ikke entydig overensstemmelse mellem kabelføring og signalbelægning på bilen kan det være nødvendigt med en afstemning med ledningsdiagrammet. Generelt gælder dog: „Signalbelægning har prioritet frem for signalfarve“; der tages forbehold for skrivefejl og ændringer.

Læg alle indbygningssættets kabelstrengene langs bilens kabelstrengene, fikser med de medfølgende kabelbindere og/eller læg ind kabelholderne.

Monter alle beklædninger og afmonterede dele igen.

Tilslut jordkabler til batterierne igen.

3. Kodning

BEMÆRK:

Den ekstra kontrollampe (C2) til kontrol af blinklyset på anhængerens findes på bilen. Derudover sker kontrollen af anhængerens lys (undtagen tågelygter og baklygter) ved kontrol af anhængerlamperne i kombiinstrumentet.

- ***Crafter: Kodningen sker via servicenettet eller kontakt et NSC (servicecenteret for erhvervsbiler)***
TGE: Køretøj parametrering: Det tilsvarende delnummer for køretøjsparametrering af påhængskøretøjsoperationen findes i valg- og ordrekatalogerne for MAN original software i det elektroniske MAN MANUAL reservedels katalog MANTIS.
- ***Ændringen af kodningen bliver først aktiv efter et tændingsskift***
- ***Foretag som afslutning og som ved start en systemforespørgsel via diagnosefunktionen og slet evt. fejlkode***

ADVARSEL:

1. ***Man skal sikre sig, at der til testen af bilen anvendes den nyeste version ODIS Service på værkstedstesteren.***
2. ***Hentning af bilens konfiguration sker præcist 1 gang ved fejlfri fremgangsmåde og testbetjening.***
3. ***Flere hentninger uden opfordring resulterer i fejlmeldinger og har ikke nogen effekt på konfigurationen.***

4. Kontroltest

Kontroller alle funktioner med et egnet testapparat.



Original-tillbehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Monteringsanvisning

Elektrisk monteringssats

Artikelnummer:

7C0 055 204 A

MAN Artikelnummer:

65.25432-6001

Ändringar i leveransomfånget förbehålls

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

Fordonstyp:

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

SV

Leveransomfång:

- 1 Tolvtrådig ledningssats med förmonterad uttagsinsats,
- 1 Uttagshus,
- 3 Skruvar M5 x 24,
- 3 Muttrar M5, självsäkrande,
- 2 Buntband **377mm**

Arbeten som ska utföras, allmänt:

- 1. Lossa jordkabeln från batterierna.
- 2. Montera kabelsatsen (12-trådig) och stickkontakthuset.
- 3. Kodning
- 4. Funktionskontroll.

1. Lossa jordkabeln från batterierna

För att undvika kortslutning vid monteringen och av säkerhetsskäl måste du lossa jordkablarna från batterierna innan du påbörjar arbetet (**brandfara**)!

Observera: Fordonsdator/startspärr!

**När batteriet kopplas från kan sparade data gå förlorade!
Följ tillverkarens instruktioner!**

Läs av felminnet innan du påbörjar arbetet!

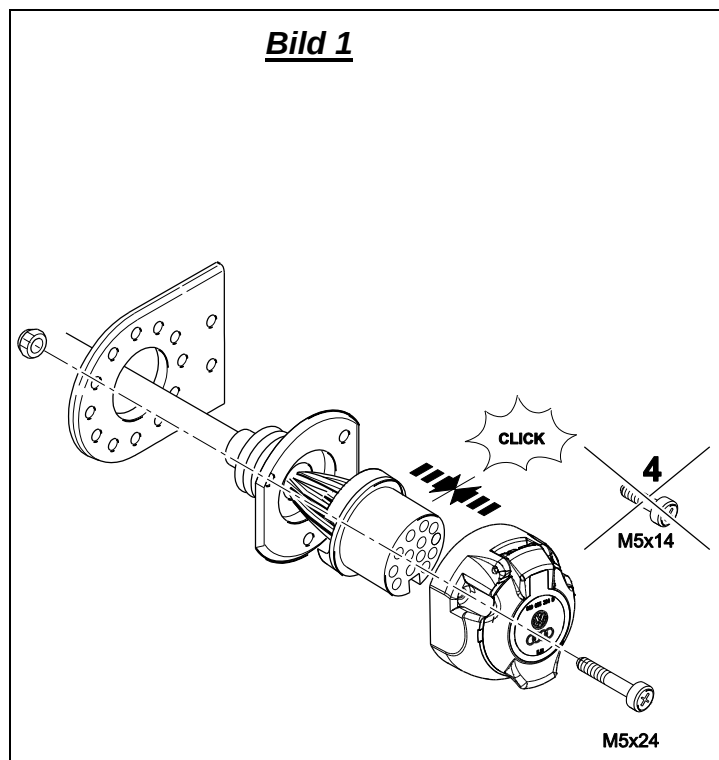
2. Montera kabelsatsen (12-trådig) och uttagshuset

Montera den förmonterade uttagsinsats med det bifogade uttagshuset på släpvnagskopplingens fästplåt enligt följande:

Släpvnagskoppling med öppen fästplåt för uttag:

Skruva loss de *förmonterade* skruvarna **M5x14** ur uttagshuset (*behövs inte i detta fall*).

Stick in kabelsatsens förmonterade uttagsinsats i det medföljande uttagshuset. Haka fast i stommen den, rasta in i stödkroppen och montera släpvnagskopplingens fästplåt med hjälp av de *medföljande* skruvarna **M5x24** och *muttrarna* **M5**. (se bild 1)



Uttag har följande konfiguration:

Tabell 1:

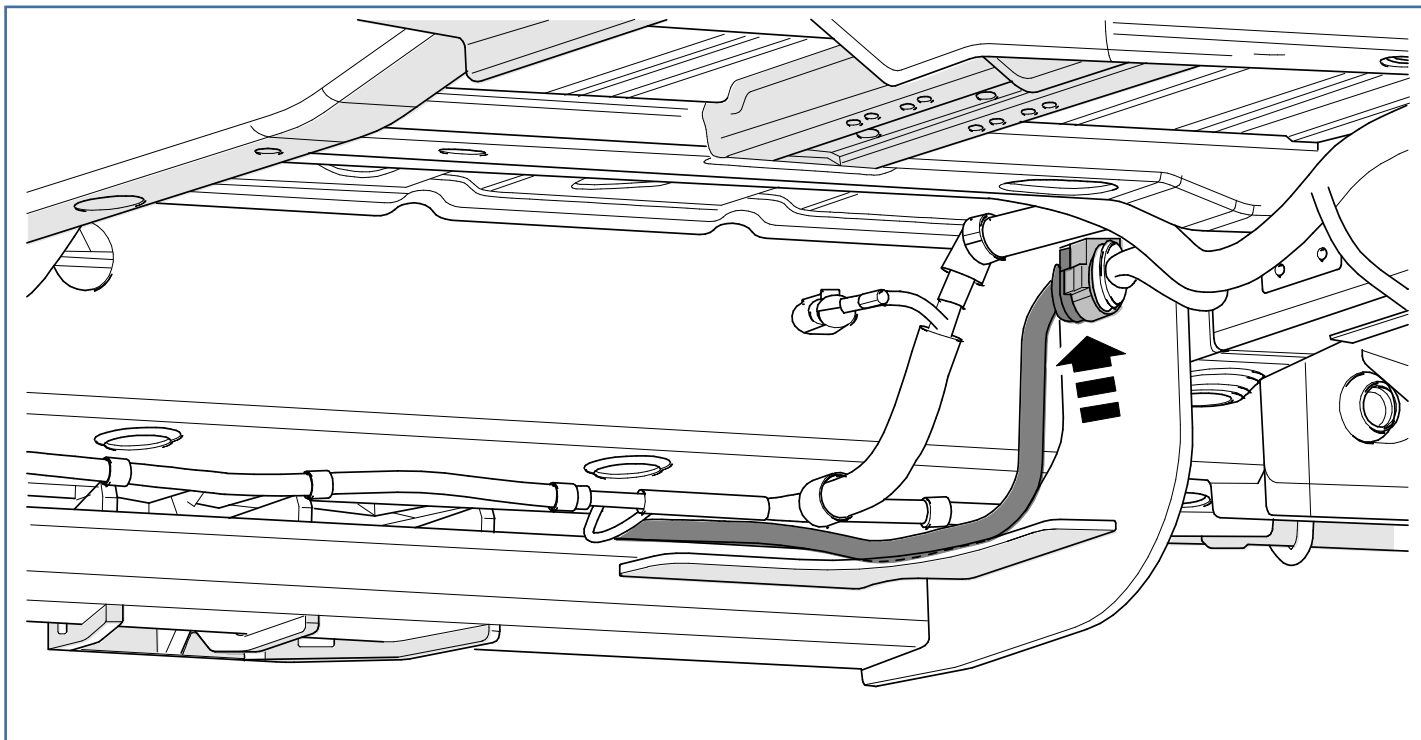
Ledning	Kontakt-nr.	Funktion
blå/gul	1	Körriktningsvisare, vänster
blå/vit	2	Dimbakljus
brun	3	Jord (för kontaktnr. 1 till 8)
blå/grön	4	Körriktningsvisare, höger
grå/gul	5	Höger baklykta
vit/grön	6	Bromsljus
grå/röd	7	Vänster baklykta
svart/grön	8	Backljus
röd/vit	9	Strömförsörjning permanent plus (kl. 30)
röd/blå	10	Strömförsörjning laddningsledning släpvnag (kl. 15)
brun	11	Jord (för kontakt nr 10)
<i>används inte</i>	<i>12</i>	<i>Styrledning släpvnagskod</i>
brun	13	Jord (för kontakt nr 9)

OBSERVERA!

- a) Se till att **tätningselementen** sitter korrekt! Särskilt tätningen där kabeln går ut ur uttaget måste sitta på isoleringsslangen och inte bara på enkelledarna!
- b) Dra ledningssatsen så att **inga skavställen** kan uppstå!
- c) Dra inte kabelsatsen **i närheten av avgassystemet!!**

Fäst kabelsatsen med buntband.

Stick in och kläm fast kabeländen i det 14-poliga stickkontakthuset i de avsedda anslutningsplatserna på fordonet vid den längsgående balken bak till vänster.



**Om bilens kabeldragning och signalkonfiguration inte helt överensstämmer, måste du vid behov jämföra med elschemat. Normal gäller dock:
"Signalkonfiguration går före signalfärg"; med förbehåll för stavfel eller ändringar.**

Dra alla ledningssatser i monteringssatsen längs ledningssatserna på fordonssidan och fäst dem med bifogade buntband och/eller placera i befintliga kabelhållare.

Sätt tillbaka all klädsel och delar som demonterats.

Anslut åter jordledningen till batteriet.

3. Kodning

OBSERVERA:

Den extra kontrollampan (C2) för kontrollen av körriktningsvisarna på släpvagnen finns på fordonssidan. Utför även kontrollen av släpvnagslamporna (förutom dimbakljuset och backljusen) med hjälp av lampindikatorn i kombiinstrumentet.

- **Crafter: Kodningen sker via Servicenet eller kontakta NSC (kundsupport för nyttofordon)**
TGE: Fordonsparameterisering: Motsvarande delenummer för fordonsparametereringen av släpfordonets funktion finns i urvals- och orderkatalogerna för MAN-originalprogramvara i den elektroniska MAN reservdelskatalogen MANTIS.
- **Den ändrade kodningen sparas först efter ett tändningsbyte.**
- **Genomför avslutningsvis en systemkontroll via "Styrd felsökning" som vid starten och radera ev. felkoder.**

VARNINGSANVISNINGAR:

- 1. Kontrollera att den aktuella versionen av ODIS service används i för verkstadstestverktyget för fordonstestet.**
- 2. Fordonskonfigurationen öppnas exakt 1x vid ett felfritt tillvägagångssätt och om testverktyget används korrekt!**
- 3. Vid upprepad öppning utan begäran leder det till felmeddelanden och får ingen effekt på konfigurationen.**

4. Funktionskontroll

Kontrollera samtliga funktioner med ett lämpligt testinstrument.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires
d'Origine

Instrucciones de montaje

Juego de montaje eléctrico

Número de pieza:

7C0 055 204 A

MAN Número de pieza:

65.25432-6001

Queda reservado el derecho a modificar el conjunto de suministro

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Modelo:

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

SP

Conjunto de suministro:

- 1 juego de líneas de 12 conductores con inserto de caja de enchufe preinstalado,
- 1 caja de enchufe,
- 3 tornillos M5 x 24,
- 3 tuercas M5, autofijadoras,
- 2 sujetacables **377mm**

Trabajos a realizar, en general:

1. Desconectar los cables de masa de la batería.
2. Montar el juego de líneas de 12 conductores y la caja de enchufe.
3. Codificación
4. Comprobar el funcionamiento.

1. Desconectar los cables de masa de la batería

A fin de evitar cortocircuitos durante el montaje y por motivos de seguridad, es imprescindible desconectar los cables de masa de las baterías antes de iniciar los trabajos (**¡peligro de incendio!**).

Atención: ¡ordenador de a bordo/inmovilizador antirrobo!

¡Al desembornar las baterías, pueden perderse datos almacenados!

¡Prestar atención a las disposiciones del fabricante!

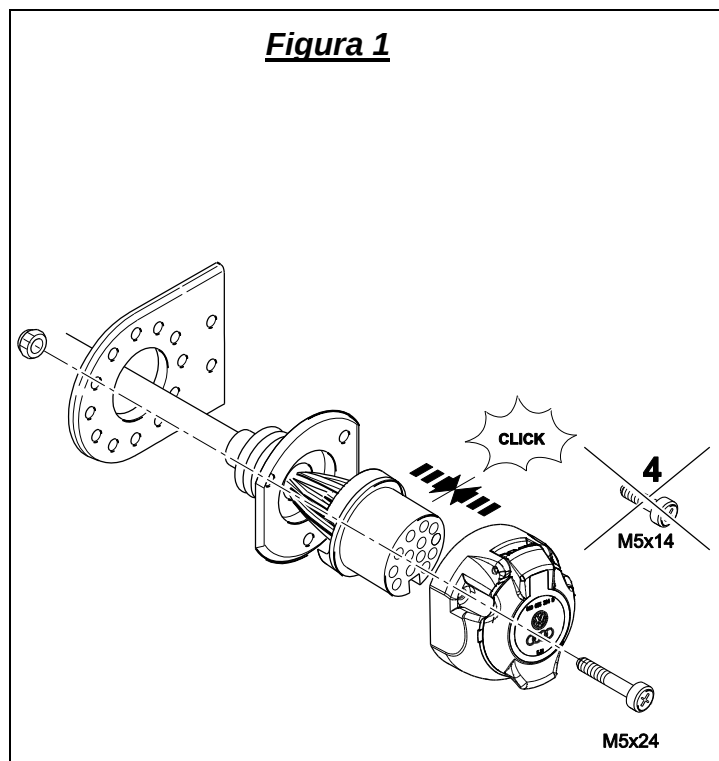
¡Leer la memoria de errores antes de iniciar los trabajos!

2. Montar el juego de líneas de 12 conductores y la caja de enchufe.

Montar el inserto de caja de enchufe preinstalado con la caja de enchufe suministrada en la chapa de sujeción del acoplamiento de remolque de la siguiente manera:

Acoplamiento de remolque con chapa de sujeción del enchufe abierta:

Destornillar de la caja de enchufe los tornillos **M5x14** premontados (*en este caso no son necesarios*). Introducir el inserto de enchufe del juego de líneas premontado en la caja de enchufe adjunta, encajarlo en el cuerpo de apoyo y, usando los **tornillos M5x24** adjuntos y las **tuercas M5**, montarlo en la chapa de sujeción del acoplamiento de remolque. (*véase fig. 1*)



La caja de enchufe está ocupada de la siguiente manera:

Tabla 1:

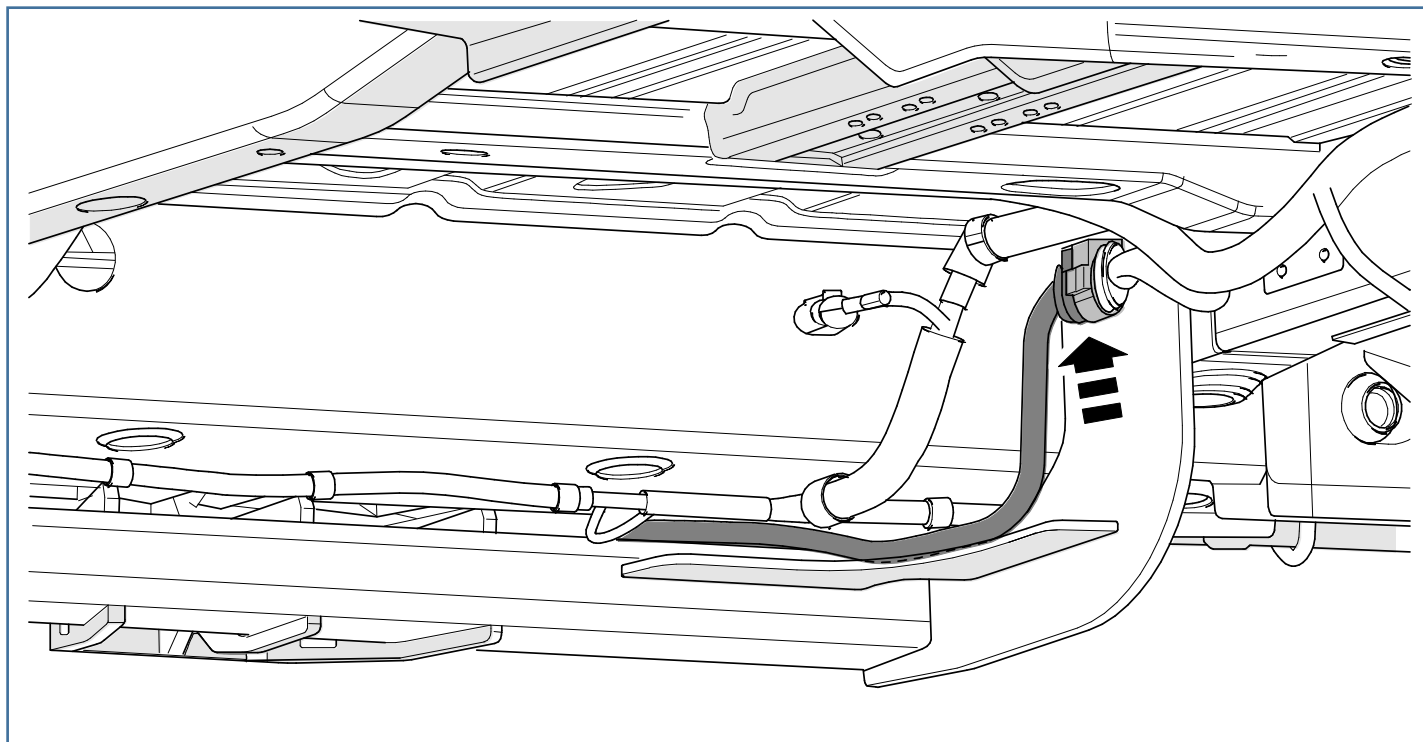
Cable	N.º contacto	Función
azul/amarillo	1	Indicador de dirección, izquierda
azul/blanco	2	Piloto antiniebla
marrón	3	Masa (para contactos n.º 1 a 8)
azul/verde	4	Indicador de dirección, derecha
gris/amarillo	5	Luz trasera derecha
blanco/verde	6	Luces de freno
gris/rojo	7	Luz trasera izquierda
negro/verde	8	Luz de marcha atrás
rojo/blanco	9	Alimentación de corriente positiva permanente remolque (borne 30)
rojo/azul	10	Alimentación de corriente cable de carga del remolque (borne 15)
marrón	11	Masa (para contacto n.º 10)
no ocupada	12	Cable de control identificación del remolque
marrón	13	Masa (para contacto n.º 9)

¡ATENCIÓN!

- a) Prestar atención al **correcto asiento de los elementos de sellado** . En especial la junta en la salida del cable del enchufe debe asentarse sobre la manguera aislante y no solo sobre los conductores individuales.
- b) Colocar el juego de cables de forma que no pueda originarse **ningún punto de rozamiento**.
- c) **¡No colocar el juego de líneas cerca del sistema de escape!**

Fijar el juego de líneas con sujetacables en los bajos del vehículo.

Introducir y encajar los terminales del juego de líneas con la caja de conector de 14 polos en el punto de acoplamiento previsto para ello en el vehículo, situado en el larguero trasero izquierdo.



Si no coincide de forma unívoca el cableado y el tendido de señales en el vehículo, si procede hay que realizar una comparación con el esquema de circuitos de corriente. No obstante, por lo general se aplicará lo siguiente:
«La ocupación de la señal tiene preferencia sobre el color de la señal»; bajo reserva de fallos de escritura o modificaciones.

Tender todas las tramas de línea del juego de montaje a lo largo de las tramas de línea del vehículo, fijándolas con los sujetacables suministrados y/o colocándolas en las fijaciones de cable existentes.

Volver a colocar todos los revestimientos y piezas desmontadas.

Volver a conectar los cables de masa a las baterías.

3. Codificación

NOTA:

La lámpara piloto adicional (C2) para controlar los indicadores de sentido de marcha en el remolque se halla disponible en el vehículo. Además, el control de las luces del remolque (excepto la luz trasera antiniebla y la luz de marcha atrás) se lleva a cabo a través del control de fallo de luces en el tablero de instrumentos.

- ***Crafter: La codificación se lleva a cabo a través de la red de servicio o bien diríjase al NSC (centro de servicio técnico para vehículos utilitarios).
TGE: Parametrización del vehículo: El número de pieza correspondiente para la parametrización del vehículo del funcionamiento del remolque se encuentra en los catálogos de pedidos y pedidos del software original de MAN en el catálogo de piezas de repuesto MAN MANTIS.***
- ***La modificación de la codificación no se tomará hasta después del cambio de encendido.***
- ***A continuación, realizar al igual que al principio una consulta al sistema a través de la función de diagnóstico y eliminar los eventuales códigos de error.***

ADVERTENCIAS:

- 1. Asegúrese de que en el tester del taller se utiliza la versión actual del servicio ODIS para la prueba del vehículo.***
- 2. Si no hay errores en el manejo del tester y el procedimiento, el acceso para la configuración del vehículo se lleva a cabo solamente una vez.***
- 3. Llevar a cabo repetidos intentos sin que se haya solicitado provoca mensajes de error y no tiene ningún efecto sobre la configuración.***

4. Comprobación de funcionamiento

Todas las funciones deben verificarse con un comprobador apropiado.



Originální
příslušenství
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Montážní návod

Elektromontážní sada

Číslo dílu:

7C0 055 204 A

MAN Číslo dílu:

65.25432-6001

Změna obsahu dodávky vyhrazena

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Typ vozidla:

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

CZ

Obsah dodávky:

- 1 Kabelový svazek 12žilový s namontovanou vložkou zásuvky,
- 1 Pouzdro zásuvky,
- 3 Šrouby M5 x 24,
- 3 Matice M5, samojistící,
- 2 Kabelové pásky **377mm**

Prováděné práce, všeobecně:

- 1. Odpojení zemnicích kabelů od baterie.
- 2. Montáž 12žilové sady vodičů a také pouzdra zásuvky.
- 3. Kódování.
- 4. Kontrola funkce.

1. Odpojení zemnicích kabelů od baterie

Pro zamezení zkratů během montáže a z bezpečnostních důvodů je nezbytné před zahájením prací odpojit zemnicí kabely od baterie **(nebezpečí požáru)!!**

Pozor: Palubní počítač / imobilizér!

V důsledku odpojení baterie může dojít ke ztrátě uložených dat!

Řiďte se pokyny výrobce!!

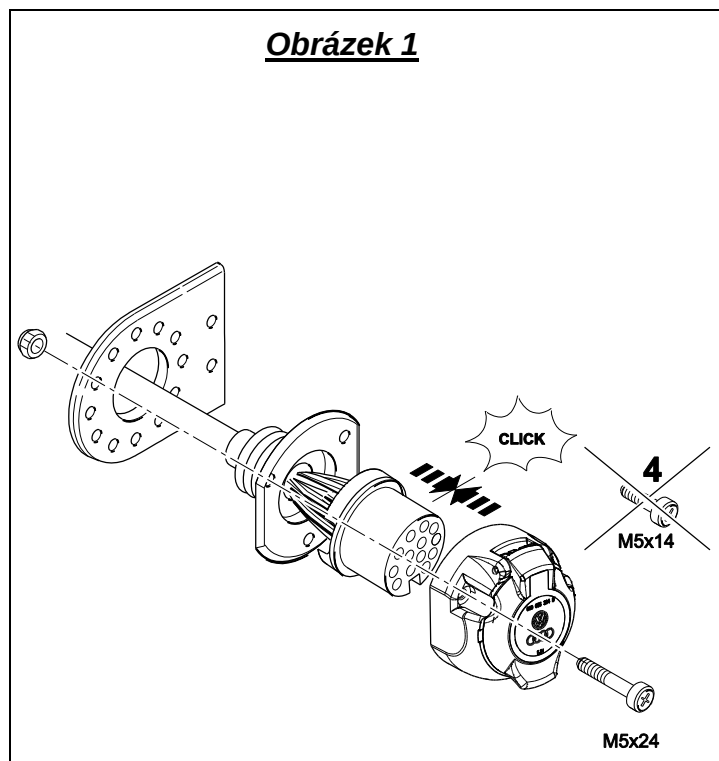
Před zahájením prací načtěte paměť chyb!

2. Montáž 12žilové sady vodičů a také pouzdra zásuvky

Smontovanou vložku zásuvky s přiloženým pouzdem zásuvky namontujte na držák tažného zařízení přívěsu takto:

Tažné zařízení s otevřenou upínací deskou zásuvky:

Vyšroubujte namontované šrouby **M5x14** z pouzdra zásuvky (*nejsou v tomto případě potřebné*). Vložte předem smontovanou vložku zásuvky sady vodičů do přiloženého pouzdra zásuvky, zacvakněte do podpěry a připevněte pomocí *přiložených šroubů M5x24* a *matic M5* na upínací desku tažného zařízení (*viz obr. 1*).



Zásuvka je obsazena takto:

Tabulka 1:

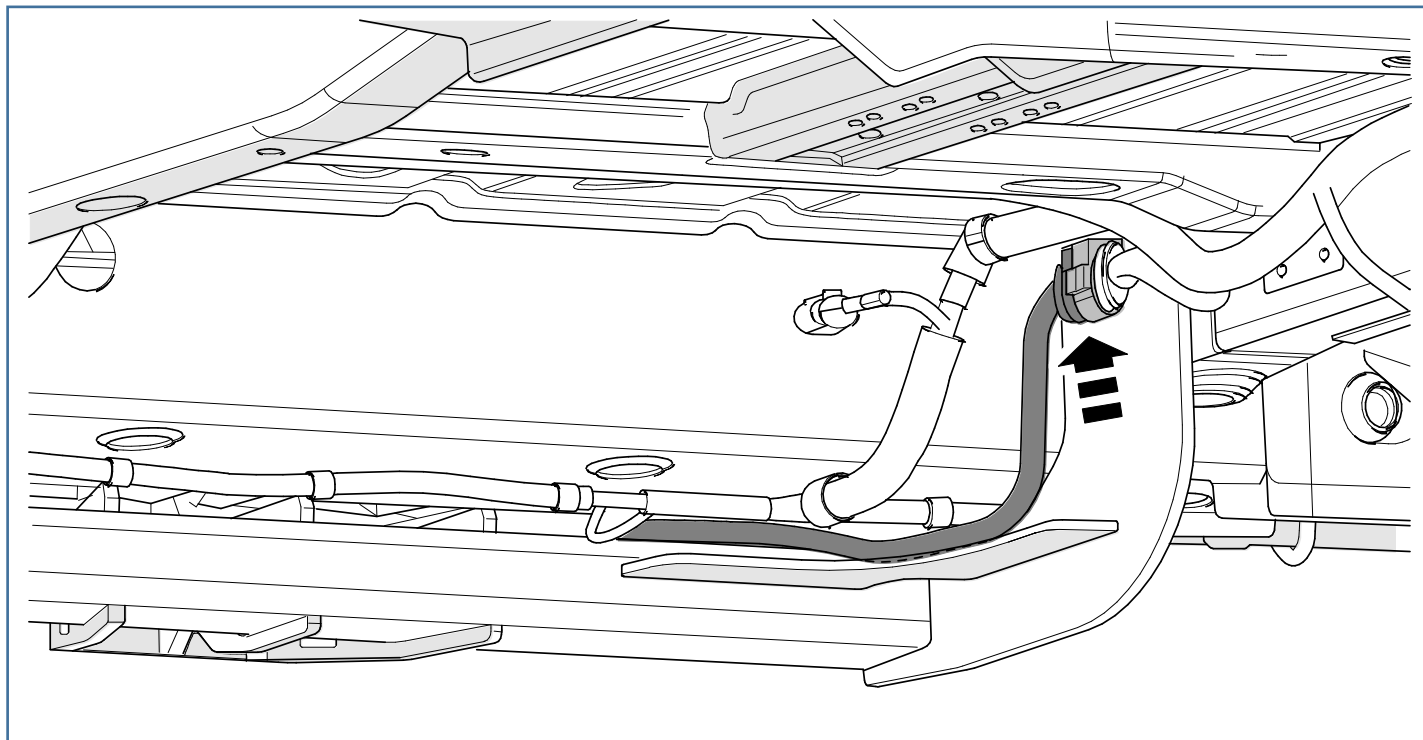
Vodič	Č. kontaktu	Funkce
modrý / žlutý	1	Směrové světlo levé
modrý / bílý	2	Mlhové koncové světlo
hnědý	3	Uzemnění (pro kontakt č. 1 až 8)
modrý / zelený	4	Směrové světlo pravé
šedý / žlutý	5	Pravé koncové světlo
bílý / zelený	6	Brzdová světla
šedý / červený	7	Levé koncové světlo
černý / zelený	8	Zpětný světlomet
červený / bílý	9	Napájení proudem trvalé plus přívěsu (sv. 30)
červený / modrý	10	Napájení proudem napájecího vodiče přívěsu (sv. 15)
hnědý	11	Uzemnění (pro kontakt č. 10)
neobsazeno	12	<i>Řídící vodič rozpoznání přívěsu</i>
hnědý	13	Uzemnění (pro kontakt č. 9)

POZOR!

- a) Dbejte na **řádné uložení těsnicích prvků!** Především těsnění kabelové vývodky ze zásuvky musí dosedat na izolační hadici, nikoli na jednotlivé žíly!
- b) Pokládejte kabelový svazek tak, aby **nedocházelo k jeho otěru!**
- c) Kabelový svazek **nepokládejte do blízkosti výfuku!!**

Kabelový svazek kabelových pásků míst na podlaze.

Konec kabelového svazku s 14pólovou zástrčkou zastrčte a zacvakněte do připravené zásuvky na vozidle vzadu vlevo na podélném nosníku.



***Pokud nesouhlasí kabeláž a obsazení signálů vozidla, musíte je porovnat se schématem zapojení. Všeobecně platí:
„Obsazení signálů má přednost před signální barvou“; chyby textu nebo změny jsou vyhrazeny.***

Uložte veškeré kabelové svazky montážní sady podél svazků vodičů na vozidle, upevněte je přiloženými kabelovými pásky a / nebo do existujících kabelových držáků.

Znovu namontujte veškeré kryty a demontované díly.

Připojte znovu zemní kabely k baterii.

3. Kódování

UPOZORNĚNÍ:

Přídavná kontrolka (C2) pro kontrolu směrových světel přívěsu je umístěna ve vozidle. Kromětoho probíhá kontrola světel přívěsu (mimo mlhových koncových světel a zpětného světloometu) pomocí signalizace poruchy světla ve sdruženém panelu přístrojů.

- ***Crafter: Kódování se provádí přes Servicenet nebo se obraťte na NSC (Servisní centrum nákladních vozidel)
TGE: Parametrizace vozidla: Odpovídající číslo dílu pro parametrizaci provozu přívěsu naleznete v katalogu výběru a objednání originálního softwaru MAN v katalogu náhradních dílů MAN MANTIS.***
- ***Změna kódování bude převzata až po vypnutí a opětovném zapnutí zapalování***
- ***Nakonec proveďte jako na začátku systémové dotazování prostřednictvím diagnostické funkce a vymažte případné chybové kódy***

VAROVÁNÍ:

1. ***Musíte zajistit, aby pro testování vozidla na dílenském diagnostickém zařízení vždy byla použita aktuální verze servisu ODIS.***
2. ***Výzva ke konfiguraci vozidla při bezchybném postupu a obsluze diagnostického zařízení probíhá pouze 1x.***
3. ***Opakovaná vyvolání bez výzvy způsobí chybová hlášení a nebudou mít na konfiguraci žádný vliv.***

4. Kontrola funkce

Zkontrolujte všechny funkce vhodným zkušebním přístrojem.



Acessórios originais
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Instruções de montagem

Jogo de montagem elétrica

Número da peça:

7C0 055 204 A

MAN Número da peça:

65.25432-6001

Reservado o direito a alterações do escopo do fornecimento

Distribuído por Volkswagen Zubehör GmbH

EUA: Distribuído por Volkswagen of America, Inc. Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed by MAN Truck & Bus AG

Impresso na Alemanha pela Volkswagen Zubehör GmbH

Modelo do veículo:

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

PT

Conteúdo de entrega:

- 1 conjunto de cabos de 12 fios com encaixe da tomada de corrente pré-montado,
- 1 caixa da tomada de corrente,
- 3 parafusos M5 x 24,
- 3 porcas M5, autofrenantes,
- 2 braçadeiras para cabos **377mm**

Trabalhos a executar, em geral:

- 1. Isolar os cabos de massa das baterias.
- 2. Montar o conjunto de cabos de 12 fios e a caixa da tomada de corrente.
- 3. Codificação
- 4. Verificar o funcionamento.

1. Isolar os cabos de massa das baterias

Por razões de segurança, e para evitar curtos-circuitos durante a montagem, os cabos de massa devem obrigatoriamente ser isolados antes de iniciar os trabalhos das baterias **(perigo de incêndio)!!**

Atenção: computador de bordo/imobilizador!

**Se as baterias forem desligadas, os dados memorizados podem ser perdidos!
Tenha em atenção as instruções do fabricante!**

Leia a memória de erros antes de iniciar o trabalho!

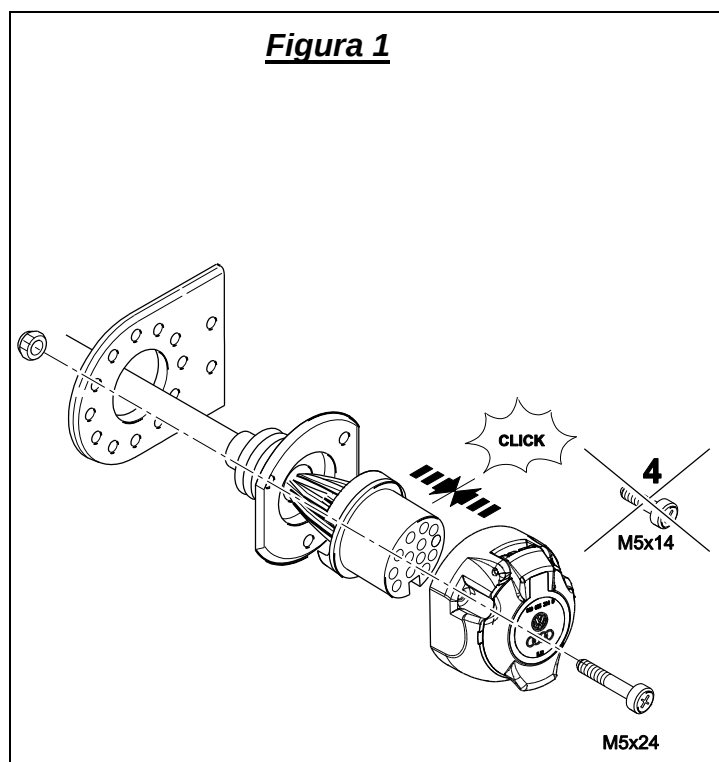
2. Montar o conjunto de cabos de 12 fios e a caixa da tomada de corrente

Monte o encaixe da tomada de corrente pré-montado do conjunto de cabos, enviado com o conjunto, e a caixa da tomada de corrente existente na chapa de fixação do gancho de reboque, conforme descrito a seguir:

Gancho de reboque com chapa de fixação aberta da tomada de corrente:

Rode os **parafusos M5x14** pré-montados para fora da caixa da tomada de corrente (*não serão necessários neste caso*).

Insira o encaixe da tomada de corrente pré-montado do conjunto de cabos na caixa da tomada de corrente existente, engate-o ao corpo de apoio e, utilizando os **parafusos M5x24** existentes e as **porcas M5**, monte-o na chapa de fixação do gancho de reboque. **(veja a fig. 1)**



A tomada de corrente está ocupada da seguinte forma:

Tabela 1:

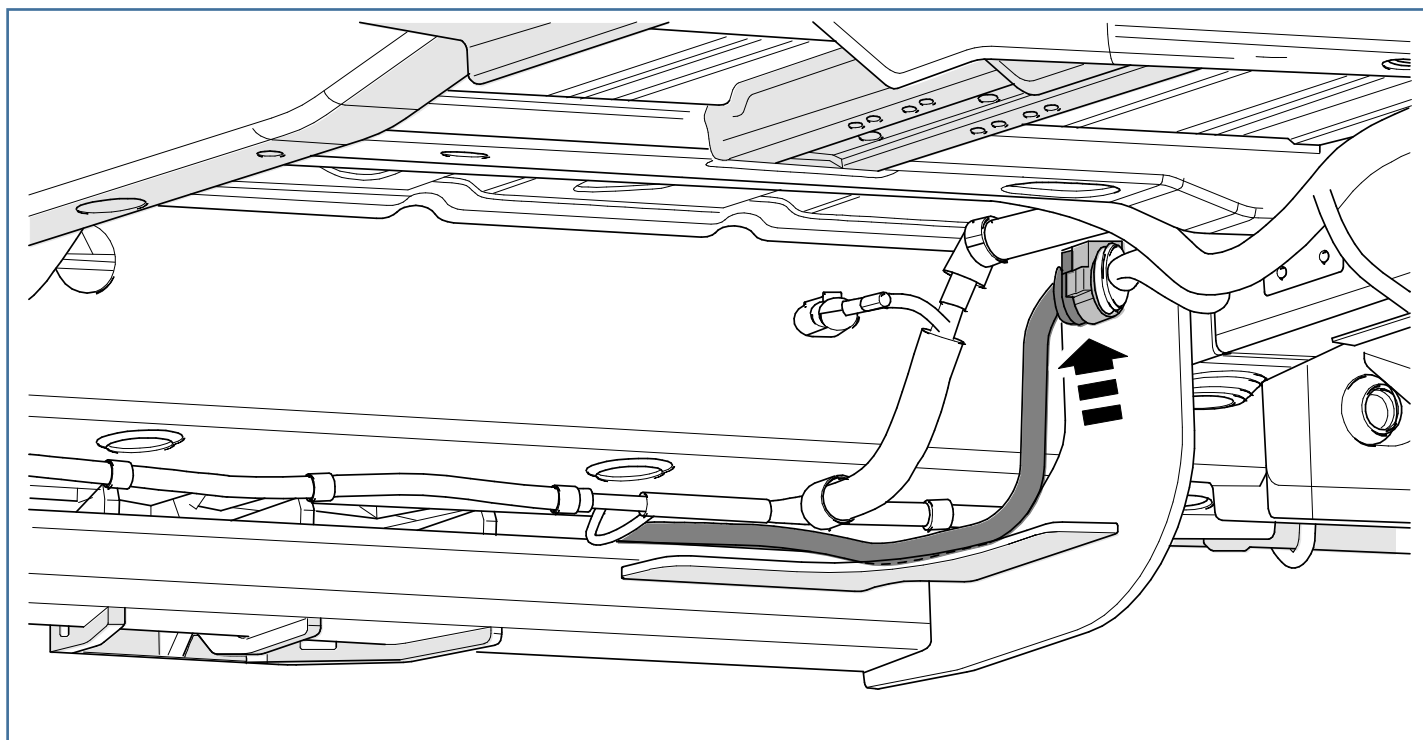
Cabo	N.º de contacto	Função
azul/amarelo	1	Indicador de mudança de direção do lado esquerdo
azul/branco	2	Faróis de nevoeiro traseiros
castanho	3	Massa (para os números de contacto entre 1 e 8)
azul/verde	4	Indicador de mudança de direção do lado direito
cinzento/amarelo	5	Farol traseiro direito
branco/verde	6	Luzes de travagem
cinzento/vermelho	7	Farol traseiro esquerdo
preto/verde	8	Luz de marcha-atrás
vermelho/branco	9	Alimentação por positivo permanente para reboque (borne 30)
vermelho/azul	10	Alimentação por cabo de carga para reboque (borne 15)
castanho	11	Massa (para o número de contacto 10)
livre	12	Cabo de controlo para deteção do reboque
castanho	13	Massa (para o número de contacto 9)

ATENÇÃO!

- a) Tenha em atenção **o assentamento correto dos elementos de vedação!** Em particular, a vedação na saída do cabo da tomada de corrente tem de assentar sobre o tubo de isolamento, e não sobre cada um dos fios!
- b) Coloque o conjunto de cabos, de forma a que não haja a possibilidade de ocorrência **de pontos de desgaste!**
- c) Não coloque o conjunto de cabos **nas proximidades da instalação de escape!!**

O conjunto de cabos deve ser fixo com as braçadeiras para cabos na parte inferior do veículo.

Encaixe e engate a extremidade do cabo com a caixa de encaixe de 14 pinos no conector previsto da longarina traseira esquerda do lado do veículo.



***Caso não haja uma plena conformidade entre a cablagem e a disposição dos sinais no veículo, talvez seja necessário realizar uma comparação com o esquema de circuitos. Por norma, aplica-se:
"A disposição dos sinais precede a cor dos sinais", salvaguardam-se erros tipográficos ou alterações.***

Assente todas as cablagens do conjunto de montagem ao longo das cablagens instaladas no veículo, fixe-as com as braçadeiras para cabos fornecidas com o conjunto e/ou insira nos suportes de cabos disponíveis.

Monte novamente todos os revestimentos e peças desmontadas.

Ligue novamente os cabos de massa às baterias.

3. Codificação

INFORMAÇÃO:

A luz de controlo adicional (C2) para controlo do indicador de mudança de direção no reboque está instalada no veículo. Além disso, o controlo das luzes do reboque (além dos faróis de nevoeiro traseiros e faróis de marcha-atrás) é efetuado através do controlo em casode falha da luz na combinação de instrumentos.

- ***Crafter: A codificação realiza-se através de Servicenet ou entre em contacto com NSC (centro de assistência para veículos comerciais)
TGE: parametrização do veículo: O número de peça correspondente para a parametrização do veículo da operação do reboque pode ser encontrado nos catálogos de seleção e pedido para o software original MAN no catálogo eletrónico de peças sobressalentes MAN MANTIS.***
- ***A alteração da codificação só é assumida após uma nova operação de ignição***
- ***Por último e tal como no início, execute uma consulta ao sistema através da função de diagnóstico e apagar eventeventuais códigos de erro.***

ADVERTÊNCIAS:

1. ***Certifique-se de que para o teste do veículo é utilizada a versão atual do serviço ODIS no dispositivo de teste da oficina.***
2. ***O acesso à configuração do veículo realiza-se exatamente 1x em caso de um procedimento e comando do dispositivo de teste corretos!***
3. ***Os múltiplos acessos, sem que haja uma solicitação, geram mensagens de erro e não têm qualquer efeito sobre a configuração.***

4. Verificação do funcionamento

Verifique todas as funções com um aparelho de verificação adequado.



Oryginalne akcesoria
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Instrukcja montażu

Elektryczny zestaw do montażu

Numer części:

7C0 055 204 A

MAN Numer części:

65.25432-6001

Zastrzegamy zmiany zakresu dostawy

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

Typ pojazdu:

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

PL

Zakres dostawy:

- 1 Wiązka przewodów 12-żyłowych z wstępnie zamontowanym wtykiem gniazda,
- 1 Obudowa gniazda,
- 3 Śruby M5 x 24,
- 3 Nakrętki M5, samozabezpieczające,
- 2 Opaski kablowe **377mm**

Czynności do wykonania, ogólnie:

1. Odłączanie przewodów masy od akumulatorów.
2. Zamontować wiązkę przewodów 12-żyłowych oraz obudowę gniazda.
3. Kodowanie.
4. Kontrola działania.

1. Odłączanie przewodów masy od akumulatorów

Aby uniknąć zwarcia podczas montażu oraz ze względów bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem prac należy koniecznie odłączyć od akumulatorów przewody masy (**niebezpieczeństwo pożaru!**)

Uwaga: Komputer pokładowy/immobiliser!

**Po odłączeniu akumulatorów zapisane dane mogą zostać utracone!
Przestrzegać przepisów producenta!**

Przed rozpoczęciem pracy odczytać pamięć błędów!

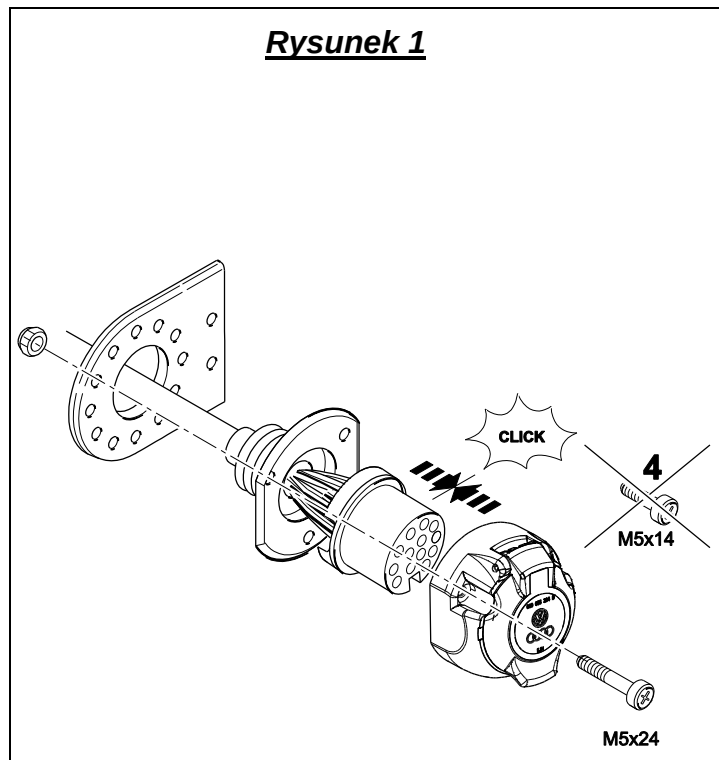
2. Zamontować wiązkę przewodów 12-żyłowych oraz obudowę gniazda

Wstępnie zamontowany wtyk gniazda oraz dołączoną obudowę gniazda zamontować w następujący sposób do blachy mocującej sprzęgu przyczepy:

Sprzęg przyczepy z otwartą blachą mocującą gniazdo wtykowe:

Wstępnie zamontowane śruby **M5x14** wykręcić z obudowy gniazda (*nie będą w tym przypadku potrzebne*).

Wstępnie zamontowany wtyk gniazda wiązki przewodów włożyć w dołączoną obudowę gniazda, zatrzasknąć i za pomocą *dołączonych* **śrub M5x24** i **nakrętek M5** zamontować do blachy mocującej sprzęgu przyczepy (*patrz rys. 1*).



Przyłącza w gnieździe:

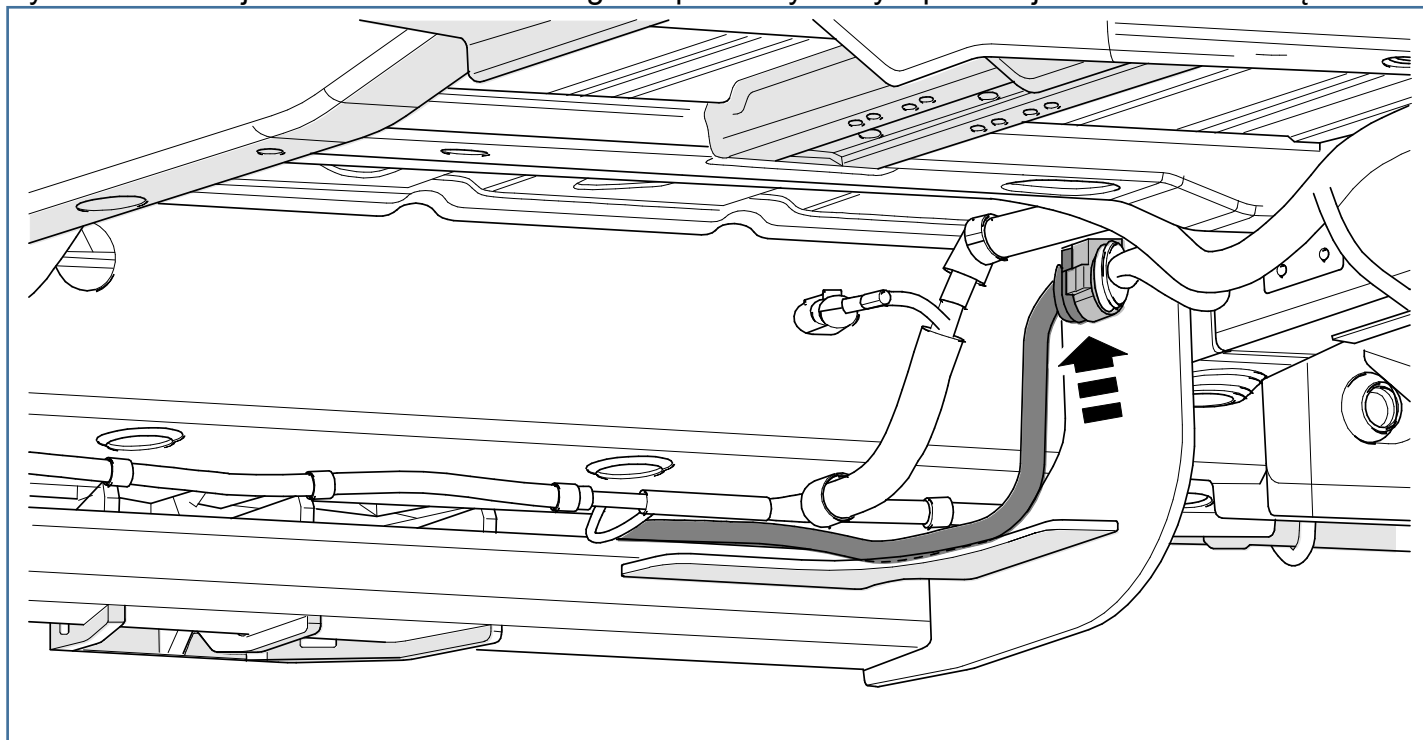
<u>Tabela 1:</u>		
Przewód	Nr styku	Funkcja
niebieski/żółty	1	Wskaźnik kierunku jazdy lewy
niebieski/biały	2	Tylne światło przeciwmgłowe
brązowy	3	Masa (do styku nr 1 do 8)
niebieski/zielony	4	Wskaźnik kierunku jazdy prawy
szary/żółty	5	Prawe tylne światło
biały/zielony	6	Światła hamowania
szary/czerwony	7	Lewe tylne światło
czarny/zielony	8	Światło cofania
czerwony/biały	9	Zasilanie ciągły plus przyczepy (zac. 30)
czerwony/niebieski	10	Zasilanie przewód ładowania przyczepy (zac. 15)
brązowy	11	Masa (do styku nr 10)
<i>nieprzydzielony</i>	<i>12</i>	<i>Przewód sterowniczy tablicy rejestracyjnej przyczepy</i>
brązowy	13	Masa (do styku nr 9)

UWAGA!

- a) Zwrócić uwagę, czy **elementy uszczelniające są prawidłowo osadzone!** Zwłaszcza uszczelka na wyjściu przewodu z gniazda musi być osadzona na przewodzie izolującym, a nie na poszczególnych żyłach!
- b) Wiązkę przewodów ułożyć tak, aby się **nie przecierała!**
- c) **Nie układać wiązki przewodów w pobliżu układu wydechowego!**

Wiązkę przewodów należy opasek kablowych do tego miejscach na podwoziu.

Zakończenie wiązki przewodów z 14-krotną obudową wtyczki wiązki przewodów włożyć w wyznaczone miejsce mocowania na dźwigarze podłużnym z tyłu po lewej stronie i zatrzasać.



W przypadku niewyraźnej zgodności okablowania i obłożenia sygnałowego w pojeździe należy w razie potrzeby odnieść się do schematu obwodowego. Ogólnie obowiązuje jednak zasada:

„Przyporządkowanie sygnałów ma priorytet ważniejszy niż kolor sygnału”; możliwe są błędy w druku i zmiany.

Wszystkie wiązki przewodów zestawu montażowego ułożyć wzdłuż wiązek przewodów od strony pojazdu, zamocować za pomocą dołączonych opasek do kabli i/lub włożyć w istniejące mocowania kabli.

Ponownie zamontować wszystkie osłony i zdemontowane części.

Ponownie podłączyć przewody masy do akumulatorów.

3. Kodowanie

INFORMACJA:

Od strony pojazdu na przyczepie znajduje się dodatkowa lampka kontrolna (C2) do kontroli wskaźnika kierunku jazdy. Ponadto kontrola świateł przyczepy (oprócz tylnego światła przeciwmgłowego i światła cofania) odbywa się przez układ kontroli awarii oświetlenia na zestawie wskaźników.

- ***Crafter: Kodowanie przeprowadza się przez sieć serwisową (Servicenet) lub należy się w tym celu zwrócić do NSC (Centrum Serwisowego Samochodów Użytkowych) TGE: Parametryzacja pojazdu: Odpowiedni numer części do parametryzacji przyczepy można znaleźć w katalogach doboru i zamówień oryginalnego oprogramowania MAN w elektronicznym katalogu MAN MANTIS.***
- ***Zmiana kodowania zostaje przejęta dopiero po zmianie zapłonu***
- ***Na zakończenie, podobnie jak na początku, należy przeprowadzić odpytanie systemu za pośrednictwem „Sterowanego wyszukiwania błędów” i ewentualnie skasować kody błędów***

WSKAZÓWKI OSTRZEGAWCZE:

1. ***Upewnić się, że podczas testu pojazdu na testerze warsztatowym stosowana jest aktualna wersja ODIS Service.***
2. ***Wezwanie do konfiguracji pojazdu następuje dokładnie jeden raz przy prawidłowym sposobie postępowania i obsłudze testera!***
3. ***Wielokrotne wywołania bez żądania powodują komunikaty błędów i nie wpływają na konfigurację.***

4. Kontrola działania

Wszystkie funkcje należy sprawdzać odpowiednim urządzeniem kontrolnym.



純正アクセサリ
Genuine Accessories

取り付けに関する指示

電気系取り付けキット

パーツ No.

7C0 055 204 A

MAN パーツ No.

65.25432-6001

付属品は予告なく改訂される場合があります。

Distributed by Volkswagen Zubehoer GmbH

USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehoer GmbH

車両タイプ :

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

JP

納品内容

- 1 ソケット差込みが取り付けられている12単線ワイヤーハーネス
- 1 ソケットハウジング
- 3 ボルトM5 x 24
- 3 ナットM5、セルフロックング
- 2 エッジクリップ付ケーブルタイ

行われる作業 一般:

1. バッテリーからアース線取り外します。
2. 12単線ワイヤーハーネスおよびソケットハウジングを取り付けます。
3. コーディング
4. 機能テスト

1. バッテリーからアース線取り外す

取り付け作業中の漏電を避け、安全上の理由から作業前にアース線をバッテリーから外してください。 **(発火の危険) !!**

注意: オンボードコンピューター/イモビライザー!

バッテリーを外すことにより保存されたデータが消去されることがあります。
メーカーの指示に従ってください。

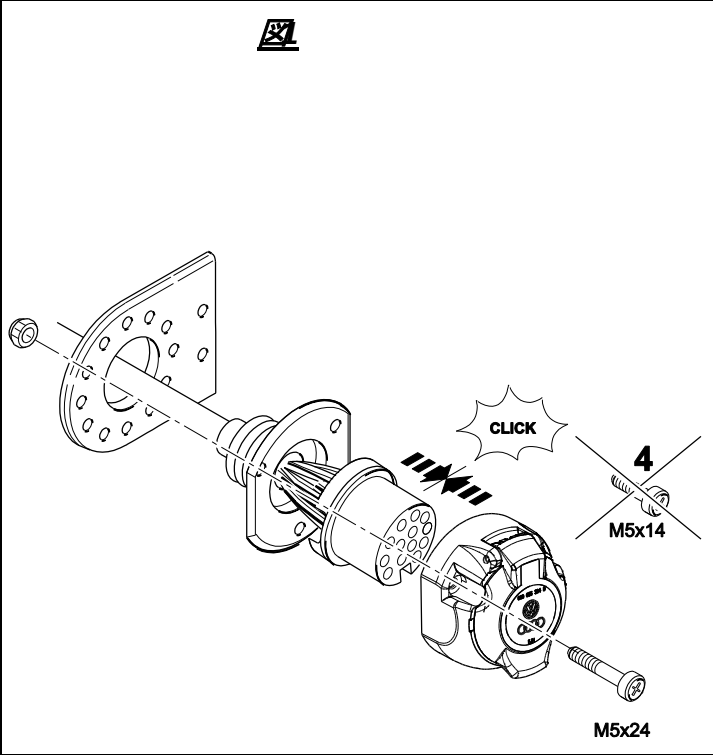
作業開始前にエラーメモリを確認してください。

2. 12単線ワイヤーハーネスおよびソケットハウジングの取り付け

取り付けられているソケット差込みと納品内容であるソケットハウジングを以下のように牽引装置のホールドプレートに取り付けます。

牽引装置のソケットホールドプレートが開いている場合：

ソケットハウジングから、取り付けられているボルトM5x14 を取り外します（この場合必要ありません）。
取り付けられているワイヤーハーネスのソケット差込みを納品内容であるソケットハウジングに差し込んでサポート部にロックし、
納品内容である **ボルトM5x24** と **ナットM5** を使ってトレーラーカップリングのホールドプレートに取り付けます。 **(図1 参照)**



ソケットは以下のように割り当てられます。：

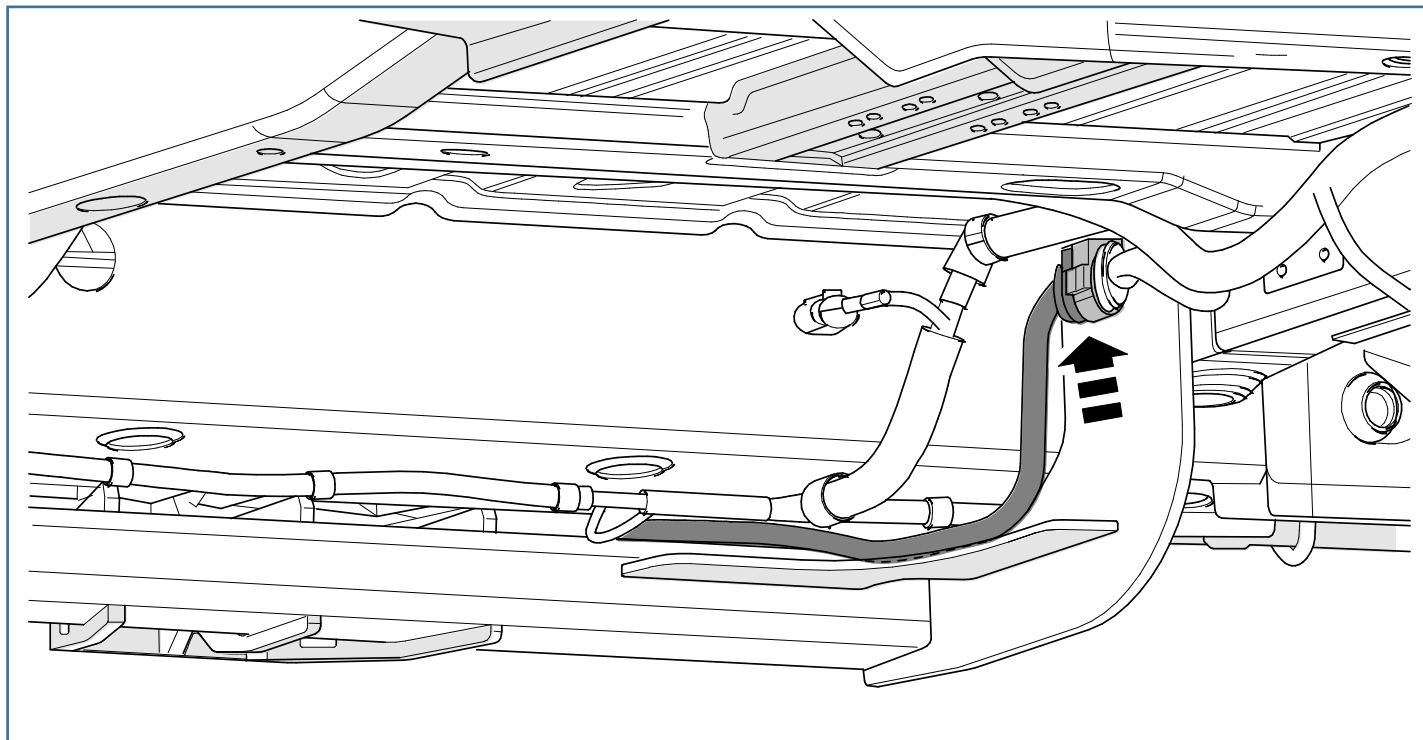
表1：		
配線	コンタクトNr.	機能
青黄色	1	方向指示器 左
青白	2	リヤフォグライト
ブラウン	3	アース (コンタクトNo.1~8まで)
青緑	4	方向指示器 右
グレー黄色	5	右テールライト
白緑	6	ブレーキライト
グレー赤	7	左テールライト
黒緑	8	リバーシングライト
赤白	9	パワーサプライ 定常プラス トレーラー (端子30)
赤青	10	パワーサプライチャージケーブル トレーラー (端子15)
ブラウン	11	アース (コンタクトNo.10用)
割り当てなし	12	トレーラー認識コントロールケーブル
ブラウン	13	アース (コンタクトNo.9用)

注意!

- a) シーリングエレメントが正しく固定されていることを確認してください。
特にソケットから出ている配線のシーリングは単線上ではなく絶縁ホース上に行わなければなりません。
- b) ワイヤハーネスを摩擦が発生しないように配線してください。
- c) ワイヤハーネスをエキゾースト装置のそばに配線しないでください。

ワイヤハーネスを適切なケーブルタイ（エッジクリップ付き）を使ってアンダーボディパネルの所定の位置に固定します。

ワイヤハーネスの終端を14ピンコネクタハウジングと共に用意されている車両側コネクタステーション（縦方向キャリア）の後方に差し込んでロックします。



車両においてケーブルと信号割り当てが明確に一致しない場合には、場合によっては回路図との調整が必要です。原則的には「信号カラーより信号割り当てを優先」しますが、書き込みエラーまたは変更される場合があります。

後付セットの全てのワイヤーハーネスを車両側ワイヤーハーネスに沿って配線し、納品内容であるケーブルタイで固定およびまたは装着されているケーブルホルダーに取り付けます。

すべてのパネルおよび取り外されべき部品を取り付けます。

アース線を再びバッテリーに接続します。

3. コーディング

注記

トレーラーの方向指示器点検のための追加ウォーニングランプ (C2) が車両側にあります。トレーラーライト (リヤフォグライトとリバースライト以外) の点検は、機能盤でのライト球切れ警告によって行われます。

- **CRAFTER:**
コーディングはServicenet上で行うか、NSC (業務用車サービスセンター) にお問い合わせ下さい
TGE : ビークルパラメータ化 : トレーラー動作の車両パラメータ化に対応する部品番号は、電子マンMANUAL 予備部品カタログのMANオリジナルソフトウェアの選択および注文カタログに記載されています MANTIS。
- コーディングの変更は、点火装置を一度オン・オフした後適用されます。
その後、最初と同じ用診断機能を利用してシステム照会を実行し、エラーコードがある場合にはこれを削除します。

警告:

1. 車両テスト用に、最新バージョンのODIS 診断工場のテスターで使用されていることを必ず確認してください。
2. 車両コンフィギュレーションの呼び出しは正しい方法および診断器が正しい状態の場合、一度だけ実行されます。
3. 要請の無い場合に何度も呼び出すことはエラーメッセージの原因となり、設定における効力はありません。

4. 機能テスト

全ての機能を適切な点検機器を使用して点検します。



原厂零部件
Genuine
Accessories

加装说明

电气安装套件

零件编号

7C0 055 204 A

MAN 零件编号

65.25432-6001

保留供货范围变更权利

由 Volkswagen Zubehör GmbH (大众零部件股份有限公司) 分发
美国 : 由 Volkswagen of America, Inc. (美国大众有限公司) 分发
Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed
by MAN Truck & Bus AG

由 Volkswagen Zubehör GmbH (大众零部件股份有限公司) 在德国印刷

车型 :

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

ZH

供货范围:

- 1 套 12 芯导线束, 配有预先安装的插座插件,
- 1 个插座外壳,
- 3 个螺栓 M5 x 24,
- 3 个螺母 M5, 自锁,
- 2 条带有锚头的线缆扎带

需要进行的操作, 基本:

- 1. 将接地线从电池断开。
- 2. 安装 12 芯导线束以及插座外壳。
- 3. 编码
- 4. 功能检查。

1. 将接地线从电池断开

在安装过程中为了防止短路以及为安全起见, 在开始工作之前务必将接地线从电池断开 (**火灾危险**)
!!

注意: 车载电脑/发动机防盗锁止系统!

断开电池, 存储的数据可能会丢失!

遵守制造商的指令!!

在工作开始前阅读错误存储器!

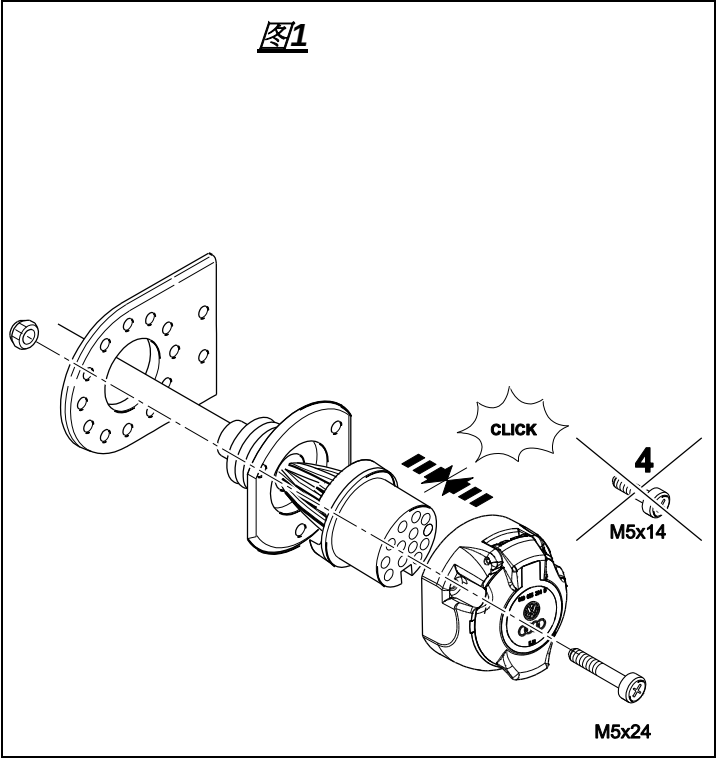
2. 安装 12 芯导线束以及插座外壳

将带有随附插座外壳的预先安装的插座插件如下所示，安装在拖车挂钩的固定支架上：

配有开放式插座-固定支架的拖车挂钩:

将预先安装的螺栓 M5x14 从插座外壳上取出（在此不需要）。

将预组装的导线束的插座插件插入随附的插座外壳里，卡入支撑体，并使用随附的螺栓 M5x24 和螺母 M5 安装在拖车挂钩的支撑片上。（参见图 1）



插座的占用如下所示：

表 1 :		
导线	触点编号	功能
蓝/黄色	1	行驶方向显示器 左侧
蓝/白色	2	后雾灯
棕色	3	接地点（针对触点 1 至 8）
蓝/绿色	4	行驶方向显示器 右侧
灰/黄色	5	右尾灯
白/绿色	6	刹车灯
灰/红色	7	左尾灯
黑/绿色	8	倒车灯
红/白色	9	拖车电源持续正极（终端 30）
红/蓝色	10	拖车电源充电线（终端 15）
棕色	11	接地点（针对触点编号 10）
没有占用	12	拖车标记控制导线
棕色	13	接地点（针对触点编号 9）

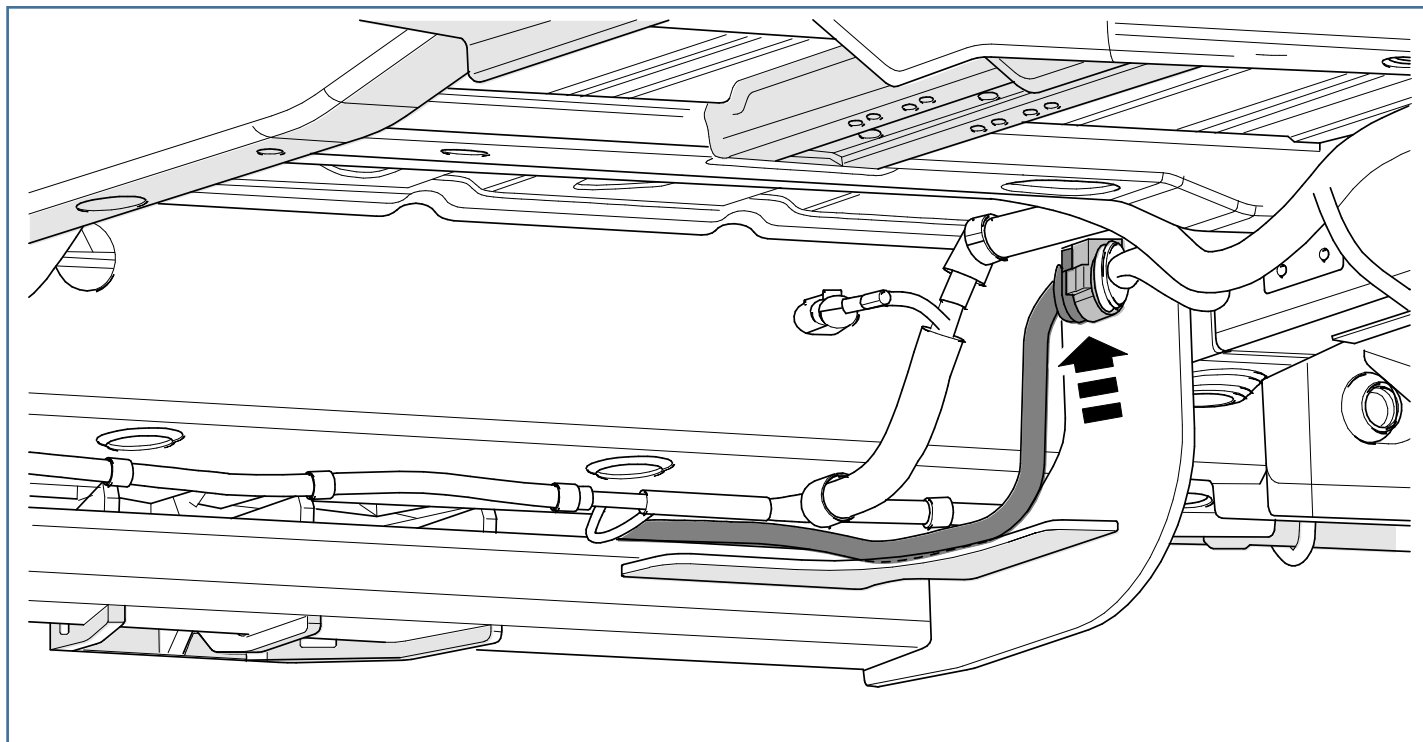
注意！

a) 注意密封元件的正确安装位置！尤其注意，插座线缆出口处的密封件必须安置在绝缘套管上，而不是在单一的芯线上！

- b) 导线束的铺设要确保**不会产生擦伤**！
- c) 导线束**切勿**铺设在排气系统的附近！！

使用合适的线缆扎带（带锚头）将导线束固定在底板上的预定位置。

将带有 14 针插座外壳的导线束端插入并卡入车辆纵向支架上左后方的指定接合处。



**若车辆的布线和信号分配不匹配，在需要时与电路图进行比较。但基本原则是：
“信号分配优先于信号颜色”，保留笔误或变更的权利。**

所有安装件的导线束沿车辆导线束铺设，使用随附的扎带固定，并且/或者放入现有的线缆支架中。

重新安装所有护板和拆除的部件。

重新将接地线与电池连接。

3. 编码

提示：

拖车上用于控制行驶方向显示器的附加控制灯（C2）已安装在车辆中。此外，拖车照明的控制（雾灯和倒车灯除外）通过组合仪表中的光衰控制完成。

- **Crafter:** 编码将通过服务网络实现，或者请向 NSC（商用车服务中心）寻求帮助
- TGE：车辆参数化：**拖车操作的车辆参数化的相应部件号可以在电子 MAN 备件目录 MANTIS 中的 MAN 原始软件的选择和订购目录中找到。
- 编码的更改在点火回合后才会被应用。
- **最后，和开始一样，通过诊断功能执行系统查询，如果有必要删除 错误代码。**

警告提示：

1. **必须确保，测试车辆时，在车间测试仪上使用的是 ODIS 服务 的当前版本。**
2. **车辆配置的调用在操作过程和测试仪条件无差错时仅需要 1 次！**
3. **在无要求时而多次调用不仅产生错误信息，而且对配置本身没有任何影响。**

4. 功能检测

使用一个合适的检测设备检查所有功能。



Оригинальное
оснащение
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Руководство по установке

Встраиваемый электро-комплект

Номер детали:

7C0 055 204 A

MAN Номер детали:

65.25432-6001

Производитель оставляет за собой право на
изменение комплекта поставки

Дистрибьютор Volkswagen Zubehör
GmbH

США: Дистрибьютор
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

MAN: Distributed
by MAN Truck & Bus AG

Напечатано в Германии
компанией Volkswagen Zubehör
GmbH

Тип автомобиля:

VW Crafter / MAN TGE

01/2017 >>

RUS

Объем поставки:

- 1 жгут проводов (12 проводов) с установленной розеткой
- 1 корпус розетки
- 3 винта M5 x 24
- 3 гайки M5, самоконтрящиеся
- 2 кабельных стяжки **377mm**

Выполняемые работы (общие):

- 1. Отсоединение проводов массы от АКБ.
- 2. Установка жгута проводов (12 проводов) с корпусом розетки.
- 3. Кодирование
- 4. Проверка работоспособности.

1. Отсоединение проводов массы от АКБ

Для предотвращения коротких замыканий во время установки и в целях безопасности перед началом работ обязательно отсоединить провода массы от АКБ (**опасность возгорания**)!

Внимание! Бортовой компьютер/иммобилайзер!

**При отсоединении АКБ все сохранённые данные могут быть утеряны!
Учитывать указания производителя!**

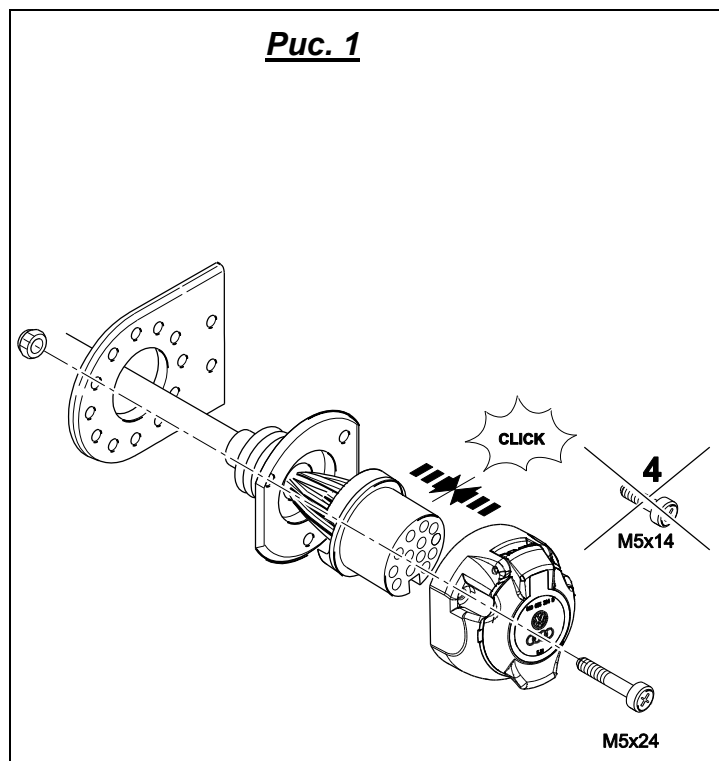
Перед началом работы выполнить считывание содержимого регистратора событий!

2. Установка жгута проводов (12 проводов) с корпусом розетки

Установить розетку жгута проводов и прилагаемый корпус розетки на держатель тягово-сцепного устройства следующим образом:

Тягово-сцепное устройство с открытым держателем розетки:

Выкрутить имеющиеся винты **M5x14** из корпуса розетки (в данном случае не понадобятся). Вставить розетку жгута проводов в прилагаемый корпус розетки, защёлкнуть и установить на держатель тягово-сцепного устройства, закрепив прилагаемыми **винтами M5x24** и **гайками M5**. (см. рис. 1)



Раскладка контактов в розетке:

Таблица 1

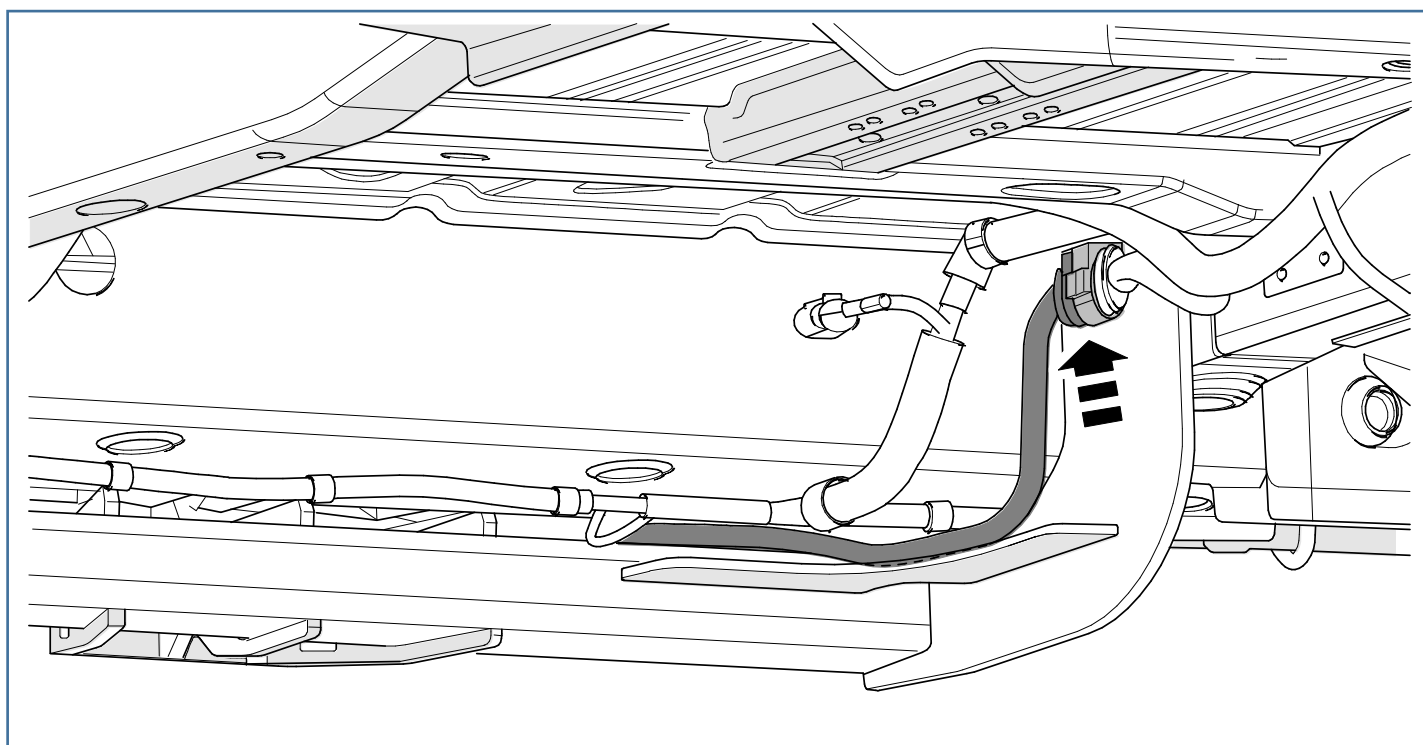
Провод	№ контакта	Функция
сине-жёлтый	1	Левый указатель поворота
сине-белый	2	Задний противотуманный фонарь
коричневый	3	Масса (для контактов 1–8)
сине-зелёный	4	Правый указатель поворота
серо-жёлтый	5	Правый задний фонарь
бело-зелёный	6	Стоп-сигналы
серо-красный	7	Левый задний фонарь
чёрно-зелёный	8	Фонарь заднего хода
красно-белый	9	Питание, постоянный плюс прицепа (кл. 30)
красно-синий	10	Питание, зарядный провод прицепа (кл. 15)
коричневый	11	Масса (для контакта 10)
не используется	12	Провод контура управления системой распознавания прицепа
коричневый	13	Масса (для контакта 9)

ВНИМАНИЕ!

- a) Обеспечить **правильность установки уплотнительных элементов!** Прокладка, расположенная на выходе жгута проводов из розетки, должна сидеть на изолирующей трубке, а не на отдельных проводах!
- b) Прокладывать жгут проводов таким образом, чтобы исключить образование **мест перетирания!**
- c) **Не прокладывать жгут проводов в непосредственной близости от выпускной системы!**

Закрепить жгут проводов подходящими кабельными стяжками в предусмотренных местах на днище кузова.

Подсоединить и защёлкнуть конец кабеля с 14-контактным разъёмом в предусмотренной точке соединения автомобиля на заднем левом лонжероне.



При неточном совпадении проводки и раскладки сигналов на автомобиле при необходимости провести уточнение по электросхеме. Общее правило: "вначале раскладка сигнала, затем цвет сигнала" (права на описки или изменения сохраняются).

Проложить все жгуты проводов из встраиваемого комплекта вдоль имеющихся в автомобиле жгутов, закрепить прилагаемыми кабельными стяжками и/или вставить в имеющиеся держатели для проводки.

Установить все снятые элементы обшивки и прочие детали.

Подсоединить провода массы к АКБ.

3. Кодирование

УКАЗАНИЕ

Дополнительная контрольная лампа (C2) для контроля работы указателей поворота прицепа в автомобиле имеется. Кроме того, контроль фонарей прицепа (кроме противотуманного фонаря и фонаря заднего хода) осуществляется по индикатору выхода из строя ламп в комбинации приборов.

- **Crafter: Кодирование осуществляется через Servicenet, либо обратитесь в NSC (сервисный центр по коммерческим автомобилям).
TGE: Параметрирование автомобиля: Соответствующий номер детали для параметризации транспортного средства при работе прицепа можно найти в каталогах выбора и заказа для оригинального программного обеспечения MAN в электронном каталоге запчастей MAN MANTIS.**
- **Изменения в кодировке будут восприняты только после следующего включения зажигания.**
- **В заключение, как и в начале, выполнить системный запрос через «Ведомый поиск неисправностей» и при необходимости удалить коды ошибок.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- 1. Убедиться в том, что для выполнения теста автомобиля используется актуальная версия ODIS в диагностическом тестере.**
- 2. Вызов конфигурации автомобиля происходит лишь однократно при правильно выполненной работе и правильном управлении тестером.**
- 3. Многократные вызовы без запроса приводят к сообщениям об ошибке и не влияют на конфигурацию.**

4. Проверка работоспособности

Проверить все функции с помощью подходящего контрольного прибора.